

# Déli Hírlap

FELELŐS SZERKESZTŐ  
DR. VUCHETICH ENDRE

BÁNSÁGI  
MAGYAR NAPILAP

SZERKESZTŐSÉG ÉS KIADÓHIVATAL  
PIATA SF. GHEORGHE 4. — TELEFON 2-52

## A kiviteli üzlet

emportjából, ami az afrikai exportot illeti, ománia az elmúlt esztendőben a negyedik helyre tört előre, ugyanekkor pedig a világ összes államai között a hetedik helyet foglalja el, ami bámulatos gazdasági eredmény. Emzefközi viszonylatban Franciaország, Anglia, Belgium, Kína, Amerika, Japán után omániát illeti meg az afrikai kivitel pályája és csak azután következnek Németország, Spanyolország, Olaszország és a világ összes többi államai. Impozáns eredmény ez, a elgondoljuk, hogy egyedül Marokkóba átvanketésfél millió francia frank értékben lent petróleum, benzín és épületfa. Még nagyobb örömmünkre szolgálhat, hogy ez a múltvi eredmény nem a véletlen konjunktura eredménye, mert hiszen az idei év első öt ónapjának exporteredménye szerint ismét özei huszonnégy millió frank értékben volt ásárlónk Marokkó. Csak az a sajnálatos, hogy az örökös politikai torzalkodások köepette lépten-nyomon szem elől vész az gazi cél, holott ha az összes energiák gazdasági megvalósításokra törekednének, úgy nég külön eredményeket is érhetne el Románia, amely annyira határtalan természeti cincesekben bővelkedik. Hiszen a sótól, a vastól az aranyig semmiben sem szűkölkölünk, sőt megvannak az üzemi feltételek is arra, hogy ez a sok minden, amit a természet ugyszólván ingyen ad, feldolgozott állapotban érje el a messzi külföldi piacokat. Minden előfeltétel megvan arra, hogy az ország még jobban megerősíthesse külföldi pozícióját. A kivitel tekintetében a mozdonyoktól, a nehéz gépi művektől kezdve végig a kereslet legkülönbözőbb viszonylataiban. Sőt agrárállam is vagyunk, olesón termelhetünk, olesó munkabéreket fizethetünk itthon, ahol talán a világon a legalacsonyabban fedezhető a vegetatív megélhetés. A mai politikai viszonylatban, mikor már Oroszországgal is felvettük ismét a diplomáciai érintkezést, mi sem természetesebb, mint az, hogy Románia, mint szomszédos ország, lássa el elsősorban ezt a gigantikus területet, amelynek a legkülönbözőbb ipari és egyéb produktumokra van szüksége. Hiszen az utóbbi évek vezéreljzavához alkalmazkodva, Románia is bizonyos mértékű autarkia rendezkedett be. Különösen textilárunkban a szalgától, a harisnyától, az ingtől a szövetig minden háztartási és öltözködési szükséglet gyártására olyan tökéletesen rendezkedett be, hogy bátran vállalhajta Oroszország ilyen irányú igényei egy részének kielégítését is. Az olesó termelési árak és a közvetlen szomszédság igen előnyös helyzetet biztosíthatnak Romániának az általános kínálat és kereslet versenyében. Mert, ha Románia már így is, minden különösebb erőlködés nélkül, ilyen játszi könnyedséggel startolt helyre, akkor egészen bizonyos, hogy kihangsúlyozott exportpolitika és egy mindenben áthatoló céltudatos nagy gazdasági koncepció a leggyönyörűbb eredményekkel kecsgethetne. Azonnal megindulna a legszélesebb ipari termelő munka, felvirágzana a kereskedelem és nem menekülne mindenki a hivatalba, más megélhetés, más elhelyezkedés hiányában. A szigorú gazdasági politikának rövidesen gazdag gyümölcseit látná az egész ország és diadalt ülne talán a békülékenység szelleme is, amely mindig csak ott telepedik le véglegesen, ahol általános a megelégedettség. Az örökös politikai ellentétek és a tulpolitizálás sohasem fogják teljesen megoldani az or-

## Az amerikai nagy sztrájk kudarcára már most biztosra vehető, mert a munkások igen nagy része nem csatlakozott

Amerikában tart a textilmunkások óriási sztrájkja. Hogy ez a sztrájk meddig húzódik és hová fog fejlődni, azt egyelőre nem lehet tudni. A munkásság erősen szervezkedik hosszantartó sztrájkra, de szervezkednek a gyárosok is. A hatóságok minden intézkedést megtesznek arra nézve, hogy a rendet és nyugalmat, továbbá a vagyont és az életet biztosítsák. A sztrájkot, mint az az utóbbi években világszerte történik, a kommunisták Amerikában is a maguk számára igyekeznek a propaganda eszközül felhasználni.

Számos kommunista agitátor járja a munkásnegyedeket és

### Roosevelt óvatos semlegességet tanusít

Bockford városban, amely Észak-karolinában fekszik, már meg is történt az első véres összecsapás. A sztrájkoló munkások körülzártak egy szövő üzemet, amelyben sztrájk török dolgoztak. A rendőrség látta, hogy a sztrájkolók be akarnak hatolni a gyárba, hogy a sztrájk töröket bántalmazzák és azért azon fáradozott, hogy a sztrájk töröket körülzárt helyzetükből kiszabadítsa.

Eközben a rendőrség és a sztrájkolók között összeütközésre került a sor. Egy munkás és egy munkásasszony súlyosan megsérültek.

Délkarolina államban a sztrájkolók

### Porondra lépett Hoover volt elnök is

A kormányt különben súlyos politikai támadás érte. Hoover volt elnök, aki Roosevelt megválasztása óta teljes visszavonultságban élt, újból a nyilvánosság elé lépett. Azt hirdeti, hogy Rooseveltnek elég ideje volt arra, hogy hozzáértéséről bizonyosságot adhasson. Mint-hogy azonban Roosevelt nem igazolta be az állam vezetésére való rátermettségét, el kell neki szenvednie a megérdemelt kritikát. Hoover bejelenti, hogy Roosevelt kormányzását erős támadásokkal fogja kikezdeni. Figyelmezteti az Egyesült Államok lakosságát, hogy óvakodjék Roosevelt-től, mert az elrabolja utolsó szabadságjogait is és Amerikában ugyanazt a diktatúrát akarja bevezetni, amely ma a legtöbb európai államban uralkodik.

maradandóbb érvényvel, mint a felfokozott gazdasági termelés. Hogy lehet és érdemes is termelni, azt pedig élénken bizonyítja ez

igyekszik az elkeseredett munkásokat még jobban felizgatni. Ebben előljár Burlap Anna ismert kommunista agitátor, aki a munkásságot véres összetűzésekre ösztökéli.

Gorman sztrájkvezető manifesztumot intézett a volt frontharcosokhoz, akiket arra szólít fel, hogy a sztrájkot erkölcsileg támogassák. Mivel számos üzemből sztrájk törökkel folytatják a munkát, mindinkább valószínűbb lesz, hogy a karhatalom és a sztrájkolók között a véres összecsapások nem maradhatnak el.

kétszáz üzemet munkabeszűntetésre kényszerítettek. Mindazonáltal körülbelül további kétszáz üzem dolgozik. A sztrájkolók a szabad ég alatt vallásos összejöveteleket rendeznek és a sztrájkvezetők nyilvánosan imádkoznak, hogy az Isten segítse meg a munkásságot igazságos harcában.

Roosevelt még mindig semleges viselkedik, mert előbb látni akarja, hogy hány munkás csatlakozik a sztrájkhoz. A kormány abban az esetben avatkozik bele a sztrájkba, ha az nem magától omlik össze.

Hoover szerint Roosevelt Amerikában a politikai zsarnokságot akarja bevezetni. Azt is szemérveti Rooseveltnek, hogy tulságos engedékenységgel tette lehetővé a mostani sztrájk kitörését.

Amerikában a sztrájk következtében gazdasági téren nagy feszültség mutatkozik. A sztrájk hatása érezhető a tőzsdén is. A kormány intézkedéseket tett, hogy a sztrájk következtében a kereskedők ne emelhessék fel a szövött áruk árát. Délkarolinában szövőgyári munkások megkíséreltek több áruraktárba behatolni azzal a céllal, hogy azokat felgyújtásák. A rendőrség azonban nagy erővel vonult ki ellenük és sikerült őket szétzavarni. Többeket letartóztattak. Délkaro-

lina állam kormányzója elrendelte a nemzetőrség mozgósítását. Több üzem ellen a sztrájkolók ostromot kíséreltek meg, azonban sikertelenül.

Hollywoodban két férfit és két nőt letartóztattak, mert rájuk bizonyosodott, hogy az egyik lőszerraktárból a sztrájkolók részére dinamitot loptak. A városban nagy izgalom keletkezett, mert a lapok megírták, hogy nem ez az első lopás a lőszerraktárból, mert úgy látszik, a sztrájkolók már hetek óta folytatták ezt.

Megállapították, hogy a lőszerraktárból összesen kilenc métermázsa dinamit tűnt el.

A rendőrség széleskörű intézkedéseket tett a dinamittalvajok letartóztatására. Attól tartanak, hogy a lopott dinamit hamarosan kikristályosodik és ebben az esetben szállítás közben a legcsekélyebb megrázkódtatásra felrobbanhat. Ennek természetesen borzalmas következményei lennének.

Ejfélkor jelentik, hogy az amerikai szövőipari munkások sztrájkja nem sikerült olyan mértékben, mint azt eredetileg tervezték. Az Egyesült Államok területén majdnem ötven százaléka a textilmunkásoknak dolgozik. Newyork államban háromszázezer munkás közül száznegyvennyolcezer dolgozik. Connecticut és Pensylvánia államban hasonló a helyzet. A két Karolina-államban hétszázötven gyár közül kétszázötvenben folyik a munka. Georgiában a munkások huszonöt százaléka nem csatlakozott a sztrájkhoz. Massahoutés államban Lovel városban négy nagy és tíz kisebb üzem tizenkétezer munkása, amely az első napon csatlakozott a sztrájkhoz, tegnap önként jelentkezett munkára. Máshol is megtörtént már, hogy a sztrájkolók önként visszatértek az üzemekbe. Ez a körülmény nagy elkeseredést keltett a sztrájkolók között.

Hire jár, hogy a kormány hamarosan utasítani fogja Perkins munkáügyi minisztert és Garrison-t, a munkáügyi bíróság elnökét, hogy választott bíróságot alakítsanak a munkások és munkaadók közötti konfliktus elintézésére.

a kiviteli mérleg, mely ékesszólóan mutatja, hogy hol keresse és hol találhatja meg Románia boldogulását.

# Vajon mindig be fog esni az eső a bótba?

vagy

## Válasz Fekete Mihálynak és kérdés a szinikulturát még mindig megértő és támogató magyar közönséghez

Az az esőcsepp, amely Miska direktor orrán, a nehézkedési törvényt meghazudtolva megült és reásugárzó gondoktól súlyosan vált el onnan, hogy egy új tenger alkotó elemévé váljon, párja annak a másik cseppnek, amely immár évek óta nem tud elszabadulni az én lelkekről, hogy megkeresve a hasonlóan érzők és hasonlóan gondolkozók cseppjeit, a magyar kultúra iránti szeretet és megbecsülés tengerévé dagadva, előntőn mindnyájunkat és a magyar szinészetet eljuttassa oda, hogy már egyszer „ne esessen be az eső a bótba”.

Az utolsó tizenöt év alatt szomorú és mind mostohább sors jutott osztályrészül a magyar szinészetnek és Thália szekere mindig mélyebben és mélyebben merült el a kátyuba, amelyben most végkép megakadt. Röviden megjelölve, három főoka volt annak, hogy a magyar szinészet idáig eljutott.

Először az az erkölcsi és anyagi teherterhelés, amely a magyar szinészetet állandóan nyomta, másodsorban egyes szinigazgatóknak a nivót súlyosító és a szinészetet kizsákmányoló tendenciája és végül a magyar közönség részvétlensége.

Igy azután nem csoda, hogy ma már ott tartunk, hogy nincs tovább! De hát lehet az, hogy ne legyen tovább? Talán nem is az a baj, hogy „beesik az eső a bótba”, hanem, hogy már nincs is bót és ha volna, az is üres volna?

Hát én nem hiszem, hogy így van és ha mégis így van, nem akarom hinni, hogy ennek így kell lennie tovább is és hogy ne lehessen ezen segíteni még. Megindítom tehát én is azt a cseppet a lelkekről és hátha találkozik más, hasonlóan érző, jobb után vágyódó, tettekre kész, lelkes cseppekkel.

A Timisoara (temesvári) városi színház, amely eddig még otthon tudott nyújtani a magyar szinészetnek, hovatovább elvész a számunkra és itt az ideje annak, hogy számoljunk azzal a ténnyel, hogy teljesen kiszorulunk onnan.

Már pedig

a magyar szinészet nem maradhat otthon nélkül itt nálunk, ahol a magyar szinikulturának oly dicső multja van.

Nem lehet az, hogy az a rendszer, amely a szinészetet tönkre tette, tovább is uralkodjék. Nem lehet az, hogy direktorok és társulatok játszanak, akik a közönség lelkétől távol állanak. Nem lehet az, hogy sziniidényt kapjanak olyanok, akik ellen a magyarság állást foglalt és hogy másnak és ne nekünk legyen beleszólásunk abba, hogy ki és mikor játszik.

Ennek azonban csak egyetlen megoldása lehet. Ez pedig, hogy a magyar szinikultura számára teremtsünk önálló otthon, egy magyar magán-színházat. Tudom, hogy erre sokan fognak gunyosan mosolyogni, tudom, hogy a hitetlenek és fásultak hada ezer okkal fog előjönni, amiért ezt megvalósítani lehetetlen, de ez mind nem érdekem! Minden probléma megoldható! Tessék engem a megvalósítási lehetőségekben bullicitálni, ne a negatívumokkal, mert azokat én is ismerem.

Csak egynéhány statisztikai adatot kívánok megemlíteni, — tessék gondolkozni felette.

**A hivatalos statisztika szerint is városunkban 30.000 magyar él,**

ehhez hozzászámítva a zsidóság létszámát, amely szintén a magyar kultúra emlőjén nőtt fel, újabb 10.000 kerül és a német anyanyelvűek táborában is számosan vannak még olyanok, akik nem felejtették el a zengő magyar szó varázsát. Ha ezek számát is csak 10.000-re becsüljük és az így adódó számnak egy tizedét vesszük, mint olyat, akiket hetenként egyszer a színházba lehet szoktatni, akkor

**egy hatezer főt számláló színházlátogató közönséget kapunk.**

Be tudom bizonyítani, hogy az utóbbi évek jobb darabjait öt- és hatezer közötti létszámú közönség látogatta, ami az így hevenyében odavetett adataimnak felel meg.

## A felekezeti és magániskolákba felvehetőek mindazok a tanulók, akiknek anyanyelve azonos az iskola előadási nyelvével

Megkezdődött az új iskolai esztendő és a szülők sokszor nincsenek tisztában teljesen a gyermekeik beiratása körül követhető eljárással. Pál Gábor dr. magyarpárti képviselő a szülők részére a beíratással kapcsolatosan tájékoztatót adott ki. Ennek értelmében azok a szülők, akik gyermekeiket felekezeti, vagy magániskolába kívánják beírni, kötelesek ezt szeptember 10-ig az illető kerületben vagy községben levő állami elemi iskola igazgatójának bejelenteni. Ez a nyilatkozat, amelyet minden évben és minden osztályra nézve ismételni kell, bélyegmentes. A szülő nem köteles személyesen elvinni a nyilatkozatot, hanem elküldheti azt ajánlott levélben is. Az állami iskola igazgatója a bejelentésről

Állandó és nivós színház esetében pedig, egy ilyen számú színházlátogató közönség, heti egy estét számítva egy nyolcszáz helytel bíró színházat minden nap táblásan töltene meg egy teljes éven keresztül. Pedig ilyen álmában sem álmodott magyar szinigazgató soha. Ennél sokkal rosszabb körülmények között is megtalálja számítását a szinigazgató, amint megtalálta az utóbbi évek százszor mostohább körülményei között.

**Az egyetlen megoldás tehát állandó otthon a magyar szinészet számára: egy magyar színház létrehozatala.**

Nem ma és nem holnap, de létre fog jönni, mert létre kell jönnie. De meg kell kezdeni a munkát! A megoldási módokra majd máskor visszatérek.

Addig pedig direktor és színészek és a magyar szinészetet szerető, pártoló közönség, kitartás, még akkor is, ha „beesik az eső a bótba”!

Beesky István.

mányt — mondotta a pénzügyminiszter — mert a kormány sok milliárdos háttérrel kapott örökségbe, amelyet nem tud kiegyenlíteni. A bevételekből a szükséges kiadásokat kell fedezni. A mostani kormány is engedélyezett prémiumot az árpa és tengeri kivitelre, ezeket azonban nyomban kifizetik, amint az exportőr eladott gabonáért kapott devizákat kiszolgáltatja a Nemzeti Banknak.

Kitért a pénzügyminiszter a helyi kölcsönre is. Rámutatott arra, hogy a helyi kölcsönből elsősorban is a hasznos és a közegészségügynek lehessen haszna, de érezhető lesz az utak megépítésénél is. A kormány pénzügyi intézkedései kielégítőek mondotta — pedig akadnak olyanok, akik a helyzetet rosszakarattal bírálják. Nem a mi pénzünk beteg — hangsúlyozta — hanem nálunk az emberek betegsége. A pénzügyi restabilizáció eredménytelen maradna és akik a restabilizációt hirdetik, rövidesen megsajnálják eme tetteiket. Végül kijelentette, hogy a konverzszigorú keresztülvitelétől nagy eredményeket vár.

## Jubileumi bucsu lesz Mária-Radnán Kisboldogasszony napján

Impozáns keretek között tartják meg napokban Radnán az idei jubileumi bucsu ünnepét. Az ország valamennyi magyar lakta községeiből tömeges zarándokcsoporthoz indulnak el holnap, csütörtök hajnalban a kegyhelyre. A kegytemplomban pénteken, szeptember hetedikén délután két óráig egészen félhét óráig a zarándokcsoporthoz meggyónnak. Délután harangszó jelzi, hogy mikor látogathatják a hívek a kegytemplomot. Aki a jubileumi bucsut el akarja nyerni, annak kétszer kell meglátogatni a templomot és minden alkalommal az előimádást elvégezni. Délután öt órakor Kálvária hegyen keresztüli ájtatosság lesz a szentbeszéddel, amelyet Pacha Ágost dr. megyéspüspök tart. A zarándokok este félhét órakor gyülekeznek a templom előtt, ahol hét órakor a megyéspüspök vezetésével, valamint nagy papi segédlettel gyertyás körmenetben vesznek részt. A hívek községei sorakoznak fel. A menetet a keresztvivő nyitja meg, aki után iskolásgyermekek, legények, férfiak, papok, kántorok, énekesek, iskolásnők, nagy lányok, asszonyok és azok az asszonyok következnek, akik kömenet alatt a rózsafüzért hangosan imádkozzák. A magyar hívek a kegytemplom felé vonulnak, ahol az ájtatosságot a megyéspüspök tartja, míg a szentbeszédet Kálnai Géza dr. püspök tartja, míg a szentbeszédet Kálnai Géza dr. püspök tartja.

Szombaton, szeptember nyolcadikán a bucsu tulajdonképpen napján a kegytemplomban reggel három óráig félkilenc óráig gyóntatás és áldoztatás lesz. Reggel hét órakor keresztüli ájtatosságot tartanak és Kálvária-hegyen Kiss Károly iratosi plébános szentmisét és szentbeszédet mond. Kálnai Géza dr. püspök a kegytemplomban a hívek részére részt vesz az ünnepélyes nagymiséért, amelyet Pacha Ágost dr. megyéspüspök mond, míg a szentbeszédet Siebig Frigyes pápai kamarás tartja. A lourdesi kápolnában Káiser Lajos prélat tart szentmisét, a szentbeszédet pedig Kristócsy Ferenc címzetes kanonok mondja. Orlai József apátkanonok a Szent Ferenc szobornál mond misét, a szentbeszédet Wüsch Gyula esperesplébános tartja.

A gyalogos zarándokok már holnap, szeptember 6-án indulnak Radnára. Pénteken szeptember 7-én és szombaton, szeptember 8-án autóbussok állanak a zarándokok rendelkezésére. Pénteken délelőtt kilenc órakor és szombaton hajnali öt órakor indul egy egy autóbuss a római katolikus székesegyház felől. Az autóbussok szombaton délután hat órakor indulnak vissza Radnáról. Az autóbussokra jelentkezni lehet Debél Fülöp, Strada Chinezul (Kinizsi)-utca

## Nem a mi pénzünk beteg hanem nálunk az emberek betegek

Megirtuk, hogy Slavescu pénzügyminiszter brailai látogatása alkalmából résztvett a kereskedelmi és iparkamara által összehívott értekezleten. A pénzügyminiszter ekkor hangsúlyozta, hogy a patenta fixával kapcsolatosan elismeri azon panaszok jogosultságát, amelyek szerint az utóbbi három esztendő kereskedelme gyengébb volt, mint azok az évek, amelyek alapján a patenta fixát meghatározták. Azonban kijelentette,

hogy a jövő év januárjában a reális helyzetnek megfelelően új osztályozás lesz. Foglalkozott a pénzügyminiszter a költségvetéssel is és rámutatott arra, hogy a husz milliárdos költségvetés egyensúlyát a legnagyobb áldozatok árán is fenn kell tartani.

Az 1931-ben engedélyezett exportprémiumokból még mintegy 220 millió hátralék vár kifizetésre. Ez az összeg azonban nem érdekli a jelenlegi kor-

## Fasor Szanatórium

Budapest VII. ker., Vilma királyné-ut 9. Telefon 31-5-26

Sebészet, belgyógyászat, szülészet, nőgyógyászat, idegosztály. Olcsóbb mint bármely klinika vagy kórház különosztója

**Napi ellátási díj tíz pengőtől**

Kórházi pauszálárak idegbetegek esetében, továbbá szüléseknél

# Halálra ítélték és kivégezték az ausztriai puccs egyik résztvevőjét aki társával együtt több embert lelőtt

A bécsi statáriális bíróság tegnap mondta ki az ítéletet a sanktpölteni menedékház megtámadóinak ügyében. A lius 25-iki nemzeti szocialista puccs ején az ország több részén a nemzeti szocialisták terrorcselekményeket követtek el. Sanktpöltenben Bendinger Willibald huszonkét esztendő és Egger Leó tizenhat éves fiatalemberek több nemzeti szocialista társukkal együtt behatoltak a menedékházba és az

ott tartózkodó vendégeket megtámadták és bántalmazták. A vendégek szembeszállottak a támadókkal, akik erre revolverekkel több lövést adtak le. A menedékház vendéglőjét, valamint egy Fürst nevű tanárt agyonlőtték.

A rögtönítélő bíróság megállapította, hogy a két gyilkosságot Bendinger és Egger követték el. Bendingert a bíróság kötélláttal halálra, Egger Leót pedig ki-

lencésfél évi fegyházra ítélték. Bendinger védője kegyelemért folyamodott Miklós köztársasági elnökhöz, aki azonban nem élt kegyelmezési jogával. Bendinger Willibaldot kedden délután félhat órakor a bécsi törvényszék udvarán felakasztották. Egger Leót, mivel a statáriális bíróság ítélete ellen felebbzésnek helye nincsen, még tegnap este átszállították a steini fegyházba.

# Váratlanul betiltották a romániai unitáriusok erdélyi zsinatját

Románia unitárius vallású állampolgárai szeptember elsőjén összegyűlekeztek Cristuron (Székelykereszturon), hogy ott évente megismétlődő és öt napos terjedő zsinati tanácskozásukat megtartsák. A zsinatot azonban nem lehetett megtartani, mert azt betiltották. A betiltásról a clujji (kolozsvári) unitárius püspökség hivatalos jelentést adott ki.

A hivatalos jelentés bevezetése utal arra, hogy az elismert vallásfelekezettek általános engedélyük van alkotmányos gyűlések megtartására.

Tizenkét év óta nem is kértek tehát az unitáriusok főtanácsi gyűlések tartására engedélyt, hanem csak bejelentették a gyűlés idejét és helyét és a hatóságok azt tudomásul vették. Így történt ez most is.

A cristuri főszolgabíró és a csendőrszaksz-parancsnok tudomásul vették a gyűlés megtartását, csak garanciát követeltek, hogy azon csak vallási kérdésekről lesz szó. Katoná József unitárius esperes és Abrudbányai Ede dr. képviselő, világi gondnok erre becsületszavukat is adták.

Augusztus 31-én megérkezett Cristura Boros György dr. unitárius püspök, hogy a zsinati tanácskozáson elnököljön. A fogadtatásnál az első üdvözlő beszédet a vármegyei prefektus nevében egy közgazgatósi tisztviselő mondotta. Az egyházi üdvözlések után a főutcán fölláttott diadalkapunál a város ókirályságbeli származású polgármestere üdvözölte a püspököt. A hivatalos üdvözlések igen jó benyomást tettek az összegyűlt hívekre.

Annál nagyobb volt a megdöbbenés, amikor szeptember 1-én híre terjedt, hogy a zsinatot és a vele kapcsolatos egyháztársadalmi ünnepeket betiltották.

A járási főszolgabíró és a csendőrszaksz-parancsnok magukhoz hívták a zsinat rendezőit és közölték velük, hogy a sziguranca vezérfelügyelősége írásban, a bellügyminiszter pedig szóbelileg tiltotta.

be a zsinati tanácskozást azzal, hogy arra előzetesen nem kértek engedélyt. Abrudbányai Ede dr. erre kereste a prefektust, de nem találta. Telefonon kísérelt meg összeköttetést a bellügyminiszterrel, vagy a bellügyi alminiszterrel, ezenkívül a sziguranca vezérfelügyelőségével, azonban sehoh nem talált senkit. Miután valószínű volt, hogy Károly királyt vasárnapi clujji látogatásán a bellügyminiszter, vagy a bellügyi alminiszter elkíséri, Abrudbányai Ede dr. és Gál Miklós képviselők Clujra utaztak, de kiderült, hogy a keresettek nem voltak ott. A vasárnap folyamán ismételtlen igyekeztek a bellügy-

miniszteriummal telefoni összeköttetést kapni, azonban hiába.

**A nagyszámban összegyűlt unitáriusok kénytelenek voltak elhagyni Cristurt és még azt sem engedték meg nekik, hogy a bankettet és az estére tervezett unitárius vendéglátálkozót megtarthassák.**

Elmaradt a Dávid Ferenc Egyesület ötven éves jubileumi ünnepsége is. Boros György dr. püspök vasárnap Cristuron istentiszteletet tartott, amelynek keretében huszonöt fiatal pap felszentelése is végbement.

## Tatarescu belgrádi tárgyalásai befejeztével pénteken érkezik vissza az országba

Tatarescu miniszterelnököt a jugoszláv fővárosban messzemenő baráti szeretet veszi körül. A tárgyalások, amelyeket Belgrádban folytat, igen nagyjelentőségűek. Tatarescu tegnap újból fogadta a sajtó képviselőit, akiknek a követhetőköt mondotta:

— Románia üdvözlését hoztam Jugoszláviának. Boldog vagyok, hogy eljöhettek ebbe az országba, amellyel minket régi baráti kapcsolatok fűznek össze. Jugoszláviát csodálni már a múltban tanultam meg. Belgrádi tárgyalásaim célja szolgálni a két baráti nemzet ideáljait.

Tatarescu belgrádi megérkezése után elment a királyi palotába, ahol nevé beírta a vendégkönyvbé. Azután ellátogatótt Uzunovics miniszterelnökhöz, akivel egy óra hosszáig tanácskozott. Kedden reggel Tatarescu az ismeretlen katonasírjára koszorút tett le. Utána felkereste Jeftics külügyminisztert, akivel egész délelőtt tárgyalt. Jeftics a jugoszláv külügyminiszteriumban villás-

reggelit adott Tatarescu tiszteletére, akit kedden este Uzunovics miniszterelnök látott vendégül. Tatarescu pénteken tér vissza az országba.

Tatarescu miniszterelnök belgrádi látogatásával kapcsolatosan Csolak Antics romániai jugoszláv követ szintén Belgrádba utazott, hogy jelen legyen a román miniszterelnök tárgyalásainál.

A bucarestii sajtó részletesen foglalkozik Tatarescu belgrádi látogatásával és megállapítja, hogy ez a látogatás a két állam között a baráti kapcsolatokat még szorosabbá teszi. Románia és Jugoszlávia számára szükséges az együttműködés, mert ezt a jelenlegi nemzetközi helyzet is elkerülhetetlenné teszi. A kisértánt külpolitikája, miként a múltban, most is megteszi kötelességét az együttműködés és a béke érdekében. Ez a látogatás alkalom arra, hogy még jobban kihangsúlyozza a mi országunk barátságát Jugoszláviával szemben.

## Vaida nem akar találkozni Maniuval a párt vasárnapi értekezletén

A nemzeti parasztpárt végrehajtó bizottsága szeptember 9-én, vasárnap tartja ülését a fővárosban. Politikai körökben találgatják, hogy Vaida Sándor és Maniu Gyula kibékülnek-e addig. Vaida most véget vetett a találgatásoknak. Az egyik fővárosi lap munkatársa előtt ugyanis kijelentette, hogy a végrehajtó bizottság ülésén csak abban

az esetben jelenik meg, ha Maniu nem lesz ott. Ugy látszik tehát, hogy azok a közvetítések, amelyek a két egykori barát kibékítése érdekében történtek, eredménytelenek maradtak. Mihalache, a párt elnöke, tegnap a fővárosba érkezett, hogy megtegye a szükséges előkészületeket a vasárnapi gyűlésre.

## Kisebbségi tanulók hitoktatása

Targumures (Marosvásárhely) állami liceumának igazgatója az ottani kisebbségi egyházak plébániahivatalaihoz átiratot intézett, amelyben figyelmezteti azokat arra, hogy az állami iskolákba járó kisebbségi tanulók csakis román nyelven részesülhetnek hitoktatásban. Az illető liceumi igazgató a közoktatásügyi miniszterium 125.931/1934. számú rendeletére hivatkozik. A kisebbségi egyházak érthető megdöbbenéssel fogadták a liceumi igazgató sérelmes átiratát és elhatározták, hogy a miniszterhez fordulnak orvoslásért. Városunkban ilyen rendeletről nem tudnak és valószínűnek tartják, hogy a targumuresi liceumi igazgató a közoktatásügyi miniszternek a vallásoktatásra vonatkozó valamely rendeletét félremagyarázza.

## Korán beköszöntött egész Európában az ősz

A borulás tegnap tovább tartott, anélkül azonban, hogy az eső újból megeredt volna. A hőmérséklet 20 fok meleg volt. Az ókirályság három megyéjében: Dambovitában, Argesben és Muscelben óriási vihar dult. Mind a három megyében az ítéletidő nagy károkat okozott. Pietra Neamtól jelentik, hogy az eső havazásra változott, amely azonban mindössze öt percig tartott. A hőmérséklet a fővárosban nappal 17 fok volt, éjjel azonban 11 fokra csökkent. Európa különböző országaiban az ősies időjárás tovább tart. Igen sok helyen hideg eső volt. Az Alpokban a havazás megszűnt. A meteorológiai intézet jelenti: Élénk szél várható, főleg nyugaton és délen, helyenként esővel. A hőmérséklet keleten és délen valószínűleg emelkedik.



**Futballcipők**  
I-a króm-bőrből Lei **320**  
**Futball-labdák**  
marha- és króm-bőrből Lei **130** feljebb

**Kecskeméti, sportház**  
I., Strada I. C. Duca 2.

## Elénken tiltakozik Svájc Oroszország ellen

A Népszövetségnek a napokban kezdődő ülészakán a legnagyobb érdeklődésre számíthat az a tárgyalási pont, amely Szovjet-Oroszország felvételével foglalkozik. A svájci szövetségstáncs egyhangulag utasította Svájc népszövetségi delegációját, hogy a felvétel ellen szavazzon. A svájci sajtó helyesli ezt az elhatározást és tiltakozik Szovjet-Oroszország népszövetségi tagsága ellen. Nem lehet még tudni, hogy Svájcban kívül mely államok szavaznak Oroszország ellen. Tegnap még úgy volt, hogy Argentína szintén ellenezni fogja Szovjet-Oroszország felvételét, mára azonban Argentína magatartása már bizonytalannak mutatkozik. Az argentinai külügyminiszter ugyanis még mindig nem küldötte el utasítását a népszövetségi delegációnak, hogy Oroszország ellen szavazzon.

Averescu aradi hívei Bratianu Gheorghe pártjához csatlakoztak. Az aradi néppárt vezetői Radnán Valeriu Vazul dr. ügyvéd lakásán értekezletet tartottak, amelyen kimondották csatlakozásukat Bratianu Gheorghe liberális pártjának aradi csoportjához. Mivel a néppárt összes számottevő egyéniségei az új liberális párthoz csatlakoztak, Averescu marsall pártjának aradi tagozata ugyyszólván megszűntnek tekinthető.

## Ha szép akar lenni,

használgjon KULKA-féle lilium-tejkrémet, lilium-tejszappant, liliumpudert, 3 színben. Kapható kizárólag KULKA Emil városi gyógyszer-tárában a „Fekete Sashoz”, I., Sft. Gheorghé

## HIREK

### Előfizetési árak:

Romániában: Havonta 70, negyedévre 200, félévre 380, egész évre 750 — lei. Nyugdíjasok havonta 60, negyedévre 160, félévre 300, egész évre 600 leit fizetnek.

Magyarországon: Havonta 4, negyedévre 10, félévre 20, egész évre 40 pengő. Magyarországi nyugdíjasok havonta 3, negyedévre 8, félévre 15, egész évre 30 pengőt fizetnek.

Telefon: 2-52, este 10 óra után 14-69 vagy 2-42.

A szerkesztésért és kiadásért a főszerkesztő felel.

A „Temesvarer Zeitung“ nyomda nyomása.

— Károly király Aradmegyében vadászott. Károly király és kísérete két napon át az aradmegyei Chisineu Cris (Kisjenő) község határában vadászott. Károly király kíséretével a clujji (kolozsvári) autóversenyről érkezett Aradmegyébe. A vadászat az esős idő ellenére nagyszerű eredményeket hozott, mert a társaság 185 fácánt és rengeteg foglyot ejtett el. Mihály nagyvajda az elsőik között ejtett el egy fácánt, ezenkívül számos foglyot és egy gémet is lőtt.

— Mária özvegy anyakirályné angliai látogatása. A londoni Reuter-iroda jelentése szerint Mária a özvegy román anyakirályné magántermészetű látogatást tesz Angliában, ahol valószínűleg a balmorei kastélyban tartózkodó angol királyi pár vendége lesz.

Slavescu egyelőre nem utazik Genfbe. Slavescu pénzügyminiszter a napokban tervezte utazását Genfbe, ahova fontos ügyek szolgatják. Pénzügyminiszter utja azonban váratlanul halasztást szenvedett és későbbi időpontban történik meg.

— Házasság. Székely János és Hilberth Etelka a hó 8-án Gataia (Gátalján) házasságot kötnek a római katolikus templomban. Az esketést Rigó Sándor főesperes végzi. Tanúk Kardhórdó Károly dr. és Varvarescu Petru lesznek.

— Löbl Böske ritmikus tornaiskolájában a hó 15-én a tanítás újra megkezdődik. Kéri növendékeit, hogy az órák beosztása érdekében idejében jelentkezzenek Str. Metianu (Közszeghy-u.) 14. alatt. Telefon 11-60.

— Elhunyt iskolánővér. Periam (Perjámos) községben meghalt Bernhardine Mária iskolánővér. A Notre Dame rend elhunyt tagja huszonnyolc éves volt.

— A fogház favágó motorja üzemben. A helybeli fogház igazgatósága értesíti a közönséget, hogy a favágó motor szeptember elsejétől kezdve ismét a közönség rendelkezésére áll. A fogház favágó motorja olcsó áron bármilyen mennyiségű fa felvágására kész. Rendeléseket a fogház igazgatósága fogad el.

— A caransebesi román püspökség áthelyezése. A timisoarai piarista gimnázium épületének elvételével kapcsolatosan felszínre került a caransebesi görög keleti román püspökség áthelyezésének kérdése. Sokan szeretnék, ha a piaristák épületében nyerne elhelyezést a caransebesi püspökség, amelynek elhelyezése ellen azonban valószínűleg egy Caransebes városa, mint a közvetlen érdekeltek is tiltakozni fognak a kormánytól.

— Bolyongó néger fogtak a grancisárok. Orsován a grancisárok letartóztattak egy fiatal néger, aki csolnakon jött lefelé a Dunán. A néger, aki hét európai nyelvet beszél, elmondotta, hogy Gales Louis a neve, francia állampolgár és megszökött a francia gyalomati hadseregből. Hónapok óta bolyong Európában, amíg most eljutott Romániába.

## Román államkötvényeket hamisított egy bűnszövetkezet Budapesten de rajtavesztettek

Janovici Péter, Izsák Emil és Hirsch Herman román állampolgárok ez év tavaszán Budapestre mentek és ott több ismerősükkel arra szövetkeztek, hogy ötezer leies névértékű román államkötvényeket hamisítsanak. Az volt a céljuk, hogy ezeket a kötvényeket Romániába csempésszék és itt hozzák forgalomba. A hamisításban résztvettek: Glaser Lajos nyomdász, Hanisch Vilmos grafikus, Winter Ignác szíjgyártó, Boocsán Tibor kereskedelmi alkalmazott, Geidinger Béla, Weisz Miklós nyomdász és Izsák Árpád felsőkereskedelmi iskolai tanuló. A szövetkezetbe bevonták még Felsingert Zsigmond kereskedelmi alkalmazottat, aki háromszáz pengőt adott a hamisításhoz szükséges anyagok beszerzéséhez, azonkívül Király János

ELTÖRÖLTÉK A GYÜMÖLCS KIVITELI VÁMJÁT. A kormány a gyümölcs exportjának elősegítésére fontos intézkedést fogantatott. A mai naptól kezdve ugyanis eltörlik a friss, az aszalt és füstölt gyümölcs kiviteli vámját.

— Nyugalmozott főbíró halála. Aradon hetven éves korában meghalt Lovich Gyula nyugalmazott főszejtőbíró. Az elhunyt nyugdíjaztatása után árvaszéki ülnök lett és a megyében nagy tiszteletnek örvendett. Halálát özvegye, született Hogl Márta gyászolja. Temetése tegnap ment végbe.

— Feljelentik az állatkinzókát. A timisoarai (temesvári) állatvédő egyesület a helybeli járásbírószám számos egyén ellen feljelentést tett állatkinzás miatt. Az állatvédő egyesület tagjai ezenkívül ellenőrzést fognak gyakorolni a baromfiipiacon, a teherpályaudvaron, a homokszedő helyeken és azok ellen, akik az állatvédelmi törvény ellen vétnek, haladéktalanul megteszik a feljelentést. Az állatvédő egyesület különben ezután is felszólítja a közönséget, hogy bánjanak jól az állatokkal, amelyek minden tekintetben megérdemlik az ember védelmét.

— Öt körözölevélet adtak ki ellene. A helybeli rendőrség két veszedelmes tolvajt tett ártalmatlanná. Az egyik razzia alkalmából sikerült elfogni Dörner János huszonkét éves, szabadságos katonát, aki ellen a törvényszék lopások miatt öt körözölevélet adott ki. Ugyancsak lopás miatt fogta el a buziási csendőrség Kroll Rezsőt is, aki Buziaison ötezer lei értékű ruhaneműt tulajdonított el az egyik lakostól.

— A radnai perselyek tolvajait tettenérték. Beszámoltunk arról, hogy éjnek idején kifosztották a radnai kegyhely gyűjtőperselyeit. A legutóbbi zárandoklat alkalmával a csendőrök már az esti órákban lesbe állottak, hogy a tolvajokat leleplezzék. A késő esti órákban az egyik őrszem észrevette, hogy három gyanús alak fészegeti az egyik perselyt. Előugrott rejtékhegyéről és sikerült is ilyenformán elfogni a tetteseket, három fiatalkorut. Azzal védekeztek, hogy nyomoruk készítette őket a lopásra.

— Rehabilitált pénzügyigazgató. Hosszu harc után az oradeai (nagyvárad) ítéltábla igazságot szolgáltatott Cucu Ilie sátmari pénzügyigazgatónak, akit városunkban is sokan ismernek még abból az időből, amikor itt mint helyettes pénzügyigazgató működött. Cucu ellen feljelentéseket tettek és azzal vádolták meg, hogy háromezer leit silkkasztott. A súlyos vád miatt Cucut felfüggesztették állásától, de a tábla most elrendelte azonnali visszahelyezését.

ipariszkolai növendéket, aki arra vállalkozott, hogy a kész kötvényeket a lakásán rejtgeti.

Kétezer darab hamis kötvényt készítettek el és már csak az aláírások és a számozások hiányoztak azokról, amikor a rendőrség rajtuk ütött. A hamisítás romániai résztvevőit kiadták a román hatóságoknak, a többiek felett pedig szeptember 13-án ítélik a budapesti bíróság. A kötvényhamisítást éppen úgy bírálják el, mint a papírbankjegyek hamisítását. A per során Hanisch Vilmosnak egy másik hamisítási ügye is tárgyalásra kerül. A vizsgálat során ugyanis kiderült, hogy Hanisch vadházastársával, özvegy Udvardi Józsefnél együtt ötven pengős bankjegyeket hamisított. Most ezért is felelnie kell.

— Ezüstlakodalom. Bensőséges ünnepség közepette ülték meg házasságuk huszonöt éves fordulóját Pacski Miklós dr. fogorvos és neje, Stürmer Mária von Neustätten. Ebből az alkalomból a misszionővérék kápolnájában Frigyer Iván chisodai plébános újból megszentelte frigyüket és beszédet intézett a jubiláns párhoz. Annak idején a házastársakat Csernoch János dr. volt csanádi püspök, későbbi hercegprímás eskette meg, akit barátság fűzött Pacski Miklósné édesapjához, Stürmer von Neustätter ezredeshez. A jubiláns házaspárnak négy gyermeke van.

\* Szüreti multság. Vidám szüreti multságot rendez vasárnap, szeptember 9-én délután a sentanoui (ujtsentesi) gazdakör. A vendégek szórakoztatására a rendezőség minden lehetőt elkövet.

— Elítélt betörők. A helybeli törvényszék szüneti tanácsa tegnap három tolvaj felett ítélt. Chirita István és Horke János munkanélküliek az elmúlt télen az élelkmárkat fosztogatták. Kihallgatásuk alkalmával tizenkét betörést ismertek be. A törvényszék Chirita Istvánt kilenc hónapi, Horke Jánost pedig két hónapi fogságra ítélte. Az ítélet jogerős. A harmadik tolvaj Flieger József huszonhat éves soffőr volt, aki ez év februárjában egy autóról alkátrást és két pár cipőt lopott. Flieger beismerte tettét, majd hat hónapi fogságra ítélték.

— Rablótámadás a vonaton. Kellemetlen kalandban volt része Schöner Erzsébet lugoji asszonynak, aki az esti személyvonattal hazafelé utazott. A vonaton egyedül volt az egyik fülkében, amikor Recas közelében egy munkáskülső ember megtámadta. A támadó kiragadta a meglepett asszony kezéből kis csomagját, amelyben pénz és más értéktárgyak voltak, mintegy ötezer lei értékben. A következő pillanatban az ismeretlen férfi leugrott a vonatról és eltűnt.

— Anyakönyvi hírek. Házasságot kötöttek: Henger József és Kiefer Katalin, Bérczy Béla és Noszák Mária, Foch Ádám és Todor Rózália, Gothardt Dénes és Gábor Ilona, Kurcz János és Dostal Mária, Bugarsky Borivoi és Makkay Erzsébet, Kingler József és Tóth Mária, Székely János és Hilbert Etel, Szeiler János és Erck Mária, Herzlinger Ernő és Spieler Margit. Meghaltak: Schindler Sándor 74 éves, Resch Magda, született Lorenz 58 éves, özvegy Filip Katalin, született Kovács 74 éves korában.

BARTHOU RÓMAI LÁTOGATÁSA. A római Giornale d'Italia foglalkozik Barthou francia külügyminiszter római látogatásával. Megállapítja, hogy a tárgyalások előkészítése folyamatban van. Legfontosabb pontja a tárgyalásoknak a francia-országi flottaegyezmény lesz, amely elvben valószínűleg már meg is van, azonban csak Barthou látogatásakor hozzák nyilvánosságra.

— Első mise. Vasárnap, szeptember 9-én a negyedik kerületi plébániatemplomban délelőtt kilenc órakor Péter Gedeon Sándor Siszmann minorita mondja első szentmisét. Manudaktor Metzger Márton prépostplébános lesz. A magyar szentbeszédet Péter dr. Gruber, a minoritarend nagybányai rektora tartja, míg a német szentbeszédet Schultz István plébános mondja. Mise után az újmiséis első áldást oszt. Az újmiséis a lugoji gimnáziumhoz kerül hittanárnak.

— Az őszi hadgyakorlatok. A fővárosi lapok szerint a hadügyminisztériumban még nem döntöttek, hogy az őszi hadgyakorlatokon milyen csapatok vesznek részt. Ez attól függ, hogy a hadügyminisztérium milyen anyagi eszközök állanak rendelkezésre. A ngyhelecu Paul tábornok sürgeti, hogy a hadgyakorlatoknak minél nagyobb keret adjanak.

— Weltner Jakabot elítélték lázítás miatt. A budapesti törvényszék tegnap egy hónap fogságra ítélte Weltner Jakab szociálistá képviselőt, a Népszava szerkesztőjét. Weltner a szociáldemokrata párt januári kongresszusán olyan kitételeket használt a kapitalizmussal szemben, hogy abban az ügyesség lázítás látott és vádat emelt Weltner ellen. A büntetést három évi próbaidőre felfüggesztették.

— Lopott a cselédeány. Plohn Marcel negyedik kerületi lisztkereskedő feljelentést tett a rendőrségen, hogy a utóbbi hónapokban pénzszerkevényéből kisebb-nagyobb összegek tűntek el. A rendőrségnek sikerült a tolvajt Kóborozália cselédeány személyében leleplezni, aki beismerte tettét. Elmondotta, hogy hat hónap alatt mintegy huszonöt ezer leit tulajdonított el.

— Járványos betegségek a fővárosban. A fővárosban veszedelmes mértékben emelkedik a vérhenybeteggek száma. A különböző kórházakban eddig 174 vérhenybeteggyel ápolnak. Ezenkívül még husz tifuszos és tizenhat differitisbetegyet tart nyilván a fővárosi egészségügyi hivatala.

## Színház

A világhírű hegedűművészből színész lesz. Rubinstein Erna, a világhírű magyar hegedűművész — mint Budapestről jelentik — színpadra készül. Rubinstein Erna napok óta tárgyalásokat folytat a Belvárosi Színház igazgatóságával, amely a művésznőt le akarja szerződtetni, hogy egy operett primadonnaszerepét vállalja el. Valószínű, hogy a szerződést ma írják alá.

A romai Haladókör vasárnap, szeptember 9-én este kilenc órakor a Szeles-féle vendéglőben megismétli az Aranymadár operett előadását. Az egyes szerepeket a Haladókör legjobb műkedvelői játsszák. A zenekart Láng Lajos Frigyes vezényli. Beléptidíjak tizenöt és husz lei.

### HETI MŰSOR:

Szerda este 9 órakor: Tyukketrec (Csak felnőtteknek).

Csütörtök este 9 órakor: János vitéz.

Péntek este 9 órakor: Huzd rá cigány (Egységes helyárrakkal).

# Magyar Népiünnepély szeptember 9.

Stöhr (Novotny) vendéglő

**BÉD TITULESCU TISZTELETÉRE.**  
 isban tegnap az ott tartozkodó Antonescu vezérkari főnök ebédet adott Titulescu külügyminiszter tiszteletére. Az ebéd résztvevő Weygand tábornok, a francia főbb vezérkar alelnöke és Gamelin tábornok, vezérkari főnök is.

— **Ottó királyi Stockholm.** Ha b s r g O t t ó királyi tegnap Stockholm-érkezett, ahol a svéd király vendég.

— **Mise az irgalmask templomában.** A kásos havi szentmise férfiak részére ptember 9-én, vasárnap délelőtt féltizen-órakor az Irgalmask templomában.

— **Hitler beköltözik az elnöki palotába.** Berlini jelentés szerint a birodalmi elnöki palotában, amely Hindenburg halála óta zárva van, különböző alakítások folynak. Szeptember 16-án lesz hat hete annak, hogy Hindenburg meghalt és ezen a napon véget ér az udvari gyász is. Hitler szeptember 12-én költözik az elnöki palotába és már az első napon kihallgatáson fogadja az összes Berlinben akreditált külföldi diplomatákat.

— **Politikusok lovagias ügye.** A magyarországi független kisgazdapárt kebelében — iként arról már a Déli Hírlap is megemlékezett — súlyos belső forrongás tapasztalható. A párt egyrésze kifogásolja azt a választójogi tervezetet, amelyet Eckhardt Tibor dolgozott ki és Gömbös Gyula miniszterelnökhez juttatott. A javaslat miatt Eckhardt Tibor és Rassay Károly között igen kiéleződött a helyzet. Rassay az Esti Kurirban éles támadást intézett Eckhardt ellen, aki erre segédeit küldte el Rassayhoz s lovagias elgételt követelt. Rassay kijelentette, hogy az ügy nem olyan természetű, melyet párbaállal lehetne elintézni, azonban készséggel áll a bíróság elé, ha Eckhardt az ügyet odaviszi.

— **Leányrablás fényes nappal.** Brailán tegnap reggel O l a s a n u Didina huzont két esztendő leány bevásárolni ment. A Strada Regalan megszólította egy katona azzal, hogy menjen el vele egy automobilhoz, ahol egy hölgy várakozik reá. Amikor Olasanu Didina az autóhoz ért, a katona hirtelen kábítószertel átítatott kendőt borított az arcára és pelökte az automobilba, amelyben többen ültek. Az autó azután óriási sebességgel megindult a pályaudvar irányában és elűnt. A jelenetnek több tanuja volt, akik azonnal jelentést tettek a rendőrségnek. A rendőrség, amely azt hiszi, hogy leánykereskedők újabb garázdálkodásáról van szó, megindította a nyomozást.

\* **Polgár Lilly külföldi utjáról visszaterve ismét ad francia és német orákat, hogy kurzusokban, mint egyeseknek, gyermekek és felnőttek részére. Külföldön tanulmányozott, könnyű metódus. Jelentkezni lehet naponta fél-től 4-5 óra között Bulev. Carol 46. Telefon 12-34.**

— **A bírósági iratok postai kézbesítése.** Ujítása az igazságszolgáltatásnak, hogy bizonyos periratokat, kézbesítéseket és kézbesítési bizonylatokat a posta továbbítja. Ennek a postai továbbításnak álljaira a peres költségek között 0.5 százalékos díjat fizetnek a bíróságnál a peres felek. Most azután meglepetés érte a pereskedő közönséget és az ügyvédek is, akiket a posta arról értesített, hogy a jövőben a bírósági idézések, végzéseket, ítéleteket, tanubehívásokat és más perbeli értesítéseket a posta csak abban az esetben továbbítja, ha azokra rendes postabélyeget tesznek. Az ügyvédi kamara legközelebbi választmányi ülésén foglalkozik ezzel az ügygel és az ott hozandó határozatát az országos ügyvédyűlés elé terjeszti.

## Az európai nemzetiségek kongresszusa

### A kisebbségi problémák elhanyagolása miatt következnek be a nemzetek között a surlódások

Berlinben tegnap délelőtt nyílt meg az európai nemzetiségek tizedik kongresszusa. A romániai magyar kisebbséget a kongresszuson J a k a b f f y Elemér dr., az Országos Magyar Párt alelnöke, képviseli. A kongresszust Wilfan József dr., az olasz parlament tagja nyitotta meg német nyelven. Hangsúlyozta, hogy ennek a mostani kongresszusnak nagy jelentősége van, mert küszöbön áll a Népszövetség új ülészaka, amely tárgyalni fogja Lengyelország javaslatát, a kisebbségi védelem általánosításáról. Eppen ezért a nemzetiségek kongresszusán felvetődik a kérdés, hogy Szovjetországtól a Népszövetségbe való belépése előtt ne kérjenek-e nyilatkozatot a kisebbségi védelemről. Wilfan azután beszélt a nemzetiségek kongresszusának tíz évi munkájáról.

Wilfan dr. azután határozati javaslatot olvasott fel, amely kimondja, hogy a

— **A távoli Kelet háborus előkészületei.** Vladivosztoi jelentés szerint a távol Keleten, elsősorban Charbin környékén nagy háborus előkészületek folynak. A japán flotta állandóan gyakorlatozik. A város helyőrségét minduntalan kiegészítik és új muniósi raktárakat állítanak fel. A határon lázasan dolgoznak új erődítmények építésén és lövészárkok ásásán.

— **Eljegyzés.** Hermann Ilonka, okleveles kertésznő, Hermann János dr. a revizioi bizottság tanácselnökének leányát, eljegyezte F ü s z f á s Imre városi tisztviselő. (Mindén külön értesítés helyett.)

— **Katolikus nagygyűlés Magyarországon.** Budapestről jelentik, hogy a magyarországi katolikusok szeptember 22-től 25-ig nagygyűlést tartanak. Ez lesz a huszonötödik magyarországi katolikus nagygyűlés. Arra számíthatnak, hogy a nagygyűléssel kapcsolatos eucharisztikus kongresszuson legalább tizenötezer ember vesz részt. A katolikus nagygyűlésen többek között felszólalnak Serédi Jusztinián hercegprímás, Glattfelder Gyula dr. csanádi püspök, Rott a Angela pápai követ, H ó m a n Bálint kultuszminiszter és Z i c h y János gróf, a magyarországi katolikus akció vezetője.

— **Naponta legalább két autóbaleset.** L u n g u l e t u község mellett egy autóbussz huszonöt utassal az árokba borult. Valamennyien megsebesültek. A bukovinai B u c e c e a község közelében egy autó, amelyen egy hadnagy utazott a feleségével, gyermekével és tisztiszolgájával, felborult. Valamennyien súlyos sérüléseket szenvedtek.

— **Kémeket fogtak Nizzában.** A nizzai rendőrség hosszabb nyomozás után messze-ágazó kémservezetnek jutott a nyomára. A nizzai rendőrség a nyomozás során öt kémert tartóztatott le, akik valamennyien olasz állampolgárok.

— **mint** miként már 1925-ben — most is kimondja, hogy a nemzetiségek kulturális szabadságának biztosítását kívánja. Ujból rámutat a kongresszus arra is, hogy a különböző kisebbségi problémák elintézésének elhanyagolása miatt következnek be a nemzetek között a surlódások, amelyekből könnyen háború következhetik. Az elkövetkezendő háborúk pedig a nemzetiségeket érintik a legsúlyosabban. A nemzetiségek nem akarnak háborút, hanem a nemzetiségi problémák békés elintézését kívánják. Azután előterjesztette a második határozati javaslatot, amely szerint Szovjetországra, amely valószínűleg belép a Népszövetségbe, újabb éhínség előtt áll. Ez az éhínség a népek millióit érinti. Fel kell vetni a kérdést, hogy mi volna a segítség útja ennek az oroszországi éhínségnek a megakadályozására.

— **Az állami gépezet egyszerűsítése.** T a t a r e s c u miniszterelnök távollétében a miniszterelnökséget A n g e l e s c u dr. közoktatásügyi miniszter vezeti. A miniszterelnök távollétében a miniszterelnökségen tovább folynak az állami szolgálat egyszerűsítésének megvalósítására vonatkozó előkészületek.

— **Magyarország népszövetségi fődelegátusa.** Budapestről jelentik, hogy Gömbös Gyula magyar miniszterelnök tegnap fogadta Eckhardt Tibort, akivel hosszabb tanácskozást folytatott. Eckhardt kijelentette az újságíróknak, hogy a tanácskozás a Népszövetség őszi ülészakával áll összefüggésben, amelyen Magyarországot, mint népszövetségi fődelegátus fogja képviselni. Tegnap különben I m r é d y Béla pénzügyminiszter elutazott Genfbe, hogy a Népszövetség pénzügyi bizottsága előtt részletesen ismertesse Magyarország pénzügyi helyzetét. Imrédy pénteken vagy szombaton tér vissza Budapestre.

— **Az elfogult bizottság.** Genfben a paraguayi köztársaság képviselője elutasította azt a jelentést, amelyet a Népszövetség bizottsága a Fand-Chaco körül folyó paraguayi és bolíviai konfliktus ügyében készített. A paraguayi kormány kijelentette, hogy a bizottság elfogult Bolíviával szemben és ezért egyetlen javaslatot sem fogad el, amelyet a bizottság jelentés alapján tesznek.

\* **Magyar népiünnepély.** A Magyar Párt bányászati tagozata szeptember 9-én rendezendő évi közgyűlésével kapcsolatosan a Stóhr-féle vendéglőben magyar népiünnepélyt rendez. A rendezésben a Magyar Párt, a Magyar Nőegylet és valamennyi magyar kulturális és jótékonyági egyesület részt vesz. A Fekete-Ihász színtársulat kabaréelőadást rendez, a dalárdák hangversenyeknek és a különböző műkedvelői társulatok is szerepelnek majd. Este kilenc órakor táncmulatság kezdődik, amely reggelig tart. A népmulatság jövedelmét jótékony célra fordítják.

— **Az állami osztályosorszátek** tegnap huzásán a következő számok nyertek: 300.000 leit az 52.136 számú sorsjegy nyert. 200.000 lei nyereséggel a 49.496 számot huzták ki. 100.000 leies nyereséggel a 9170 számmal jutott. 60.000 leit nyert a 19.390 számú sorsjegy, 40.000 leit nyerték a 9387, 11.587, 33.343, 66.903 számok. 20.000 lei jutott a 25.690, 59.289, 66.896, 70.775 és 78.703 számú sorsjegyeknek.

— **Harc a diktatúrák ellen.** A radikális pártok Kopenhágában kongresszust tartottak, amelyen kitünt az a szilárd szolidaritás, amivel a demokratikus pártok a jelenlegi diktatúrák ellen tiltakoztak.

— **Boxolni tanulnak az olasz katonák.** Az olasz hadügyminisztérium elrendelte, hogy a katonaságot boxolásban kiképezzék. A boxolást a rendes csapatoknál hivatásos boxolók tanítják.

— **A miniszteriumok augusztusi kiadásai.** A pénzügyminisztériumban elkészült az egyes miniszteriumok augusztusi dologi kiadásainak folyosításáról szóló rendelet. Az összeg négyszáz millió leire rug. A dékrétumot aláírás végett a királyhoz juttatják.

— **Merész repülővállalkozás.** Párisból tegnap reggel az Arc en Ciel repülőgép elindult a délafrikai Natálba, ahová leszállás nélkül akar elérni. A nap folyamán a repülőgép rádiójelentést adott le, amely szerint fedélzetén minden rendben van.

— **Tizszer melbe szurta a férjét.** Cobaești besszarabiai községben T u r b u r e Gherasim és a felesége állandóan veszekedtek. Az elmúlt évvel az asszony éles késsel tizszer melbe szurta férjét, majd kivonszolta a kertbe és ott egy gödörbe dobta. A súlyosan sebesült gazda nemsokára magához tért és a csendőrségre vonszolta magát. A kapuban azonban összeesett és csak későbbben találták rá a csendőrök. Mikor magához tért elmondotta, hogy mi történt vele. A csendőrök elmentek a gazda házába, ahol az asszony éppen akkor mosta ki a véres lepedőt. Turbure Gherasimot a kórházban ápolják, azonban felépüléséhez nincsen remény.

— **A razzia eredménye egy egész arzenal volt.** Szófiából jelentik, hogy a katonaság és rendőrség körülzártta Kustendil városát, amelyben általános razziát tartottak. A razzia alkalmával 200 fegyvert, 12 gépfegyvert, 80 gránátot, számos revolvert, 200.000 darab töltényt és egy láda robbantószeret találtak. A hatóságok négy személyt letartóztattak.

— **Orkán idején dolgozó banditák.** Targoviste ókirályságbeli városban óriási orkán pusztított. A vihar következtében lehetetlen volt az utcán minden közlekedés. Az ijedelmel, amely az egész lakosságot elfogta, álarcos rablók arra használták fel, hogy behatoljanak egy százados özvegyéhez P o p o v i c i Elenához. A rablók az asszonyt és leányát megkínózták, azután elrabolták százötvenezer lei készpénzüket.

— **Világszövetség száz millió taggal.** Londonban tegnap ült össze a gazdasági szövetkezetek szövetségének nemzetközi kongresszusa. A kongresszuson részt vesznek harminöt állam delegátusai, akik között öt orosz szovjet kiküldött is helyet foglal. A gazdasági szövetkezetek világszövetségének száz milliónál több tagja van.

— **Megtetszett neki.** Edömér gróf azt mondja Ubul grófnak:

— Kéhek, el akartam adni a házamat, de az ügyvéd meghusította.

— Hogyan, kéhek?

— Ugy, kéhek, hogy az újságban feladott egy hírdetést és mikoh a szép leihást elolvastam, úgy megtetszett nekem, hogy máh nincs szivem, kéhek, eladni.

FIGYESSEN ELŐ  
 A DÉLI HIRLAPRA

**Erő / Szépség / Egészség**  
**Dr. B. HEINRICH GRETE**  
 a bécsi „Akademie für Musik und darstellende Kunst“ államvizsgázott okleveles tanítványa, Bodenwieser iskola:  
**ritmikus tánc és tornaiskolája**  
 Balett, gyógy- és fogyótorna, csecsemőtorna  
**Esti tanfolyamok dolgozó hölgyek részére**  
 Beiratkozás: I. ker., Bánáti-ház (Temesvári Bank palota) IV. em. 24 (LIFT) d. e. 11-12, d. u. 5-7 között.

— Egyetemi ifjuság tüntetése a köz-  
társasági elnök ellen. Havannából jelen-  
tik, hogy az egyetemi ifjuság tovább  
tüntet Mandiéta kubai köztársasági  
elnök, Pedraza miniszter és Bat-  
tista ezredes ellen. A diákság elvágta  
a telefon, táviró és villamos vezetékét. A  
rendőrség megkísérelte az egyetem ki-  
ürítését és az ablakokon keresztül könny-  
fakasztó bombákat dobált az épületbe.  
Több összeütközésre került a sor, ame-  
lyek során számosan megsebesültek. A  
sebesültek számát még nem lehet tudni.  
Számos közintézményben és iskolában  
huszonnégy órás sztrájkot proklamáltak,  
hogy ezzel is tiltakozzanak a politikai le-  
tartóztatottak kivégzése ellen.

\* Orvosi körökből. Dr. Kovács Ödön  
nőorvos szabadságáról visszaérkezett és  
ujból rendel II., Str. 3 August (András-  
sy-ut) 8. szám alatt. Telefon 7-10.

Szeptember második felé-  
ben beérkezik egy uszály  
a felsősziléziai

**KOKSZ**

Kapható amíg a készlet tart

**IFJ. REITER SIMON-nál**

Timișoara III., Piața Axente Sever (Küttl-  
tér) Telefon 238

— **Allatok és járművek ellenőrzése.**

Ebben az esztendőben szeptember husza-  
dikáig tartják meg az állatok, a lószerszámok, az állatok által vont járművek  
és kerékpárok ellenőrzését. Ezek tulajdo-  
nosai a jelzett időpontig jelentkezzenek  
az illetékes rendőrhatalóságon naponta  
délelőtt 8—12 óra és délután 3—6 óra  
között. Akik az ellenőrzést elmulasztják,  
büntetésnek teszik ki magukat.

**Zsidó ünnepekre**

előre biztosítsa magát a

**barches**

és kuglóftészta ház-  
hoz való szállításával

**Österreicher**

terakatainál és  
22-04 telefonszám alatt.

\* **Márai Sándor: Egy polgár vallomása.**  
A mai, szélsőségek között hanyadó világban  
kevése becsüljük azt az osztályt, amely a  
világháborúig a társadalom mai képét ala-  
kította és meghatározta: a polgárt. Jobb és  
balfelől viharról korbácsoló hullámok fenye-  
getik elsősorban a régi értelemben vett pol-  
gárság megmaradt szigeteit. Mint ahogy  
egy pusztuló kor számára megőrökíti életét,  
mielőtt végképpen letűnne a világ szinpa-  
dáról, úgy predestinálta írói és emberi  
helyzete Márai Sándort arra, hogy ennek a  
pusztuló emberrétegnek a történetét lerö-  
gzítse. Ennek a társadalmi rétegnek a hatal-  
mas körképét festi meg Márai az „Egy pol-  
gár vallomása”-ban. Nem egy polgár vallo-  
mása ez, hanem a polgáré, a polgári osztá-  
lyé, amely csekély eltérésekkel hasonló kö-  
rülmények között és hasonlóan élt minde-  
nyütt. Szébb nekrológot, igazibb és emberibb  
sírfelelőt, mint amilyen Márai Sándor  
könyve, nem is kaphatott volna. Márai  
Sándor pompás írásművészetét nem kell is-  
mertetnünk. A nagy regényírók, Kemény,  
Eötvös, Jókai óta nem írt senki ilyen kemé-  
nyen szép, kiegyensúlyozott prózát. Pan-  
theon kiadás, könyvnapra fűzve 96, kötve  
130 lei. Kapható minden könyvkereskedés-  
ben, vagy Lepage-nál Cluj (Kolozsvár).  
Kérje a Pantheon szennzációk jegyzékét.

## Sport

### Fővárosi bíró vezeti a TAC-Romania mérkőzést, mely iránt szokatlanul nagy az érdeklődés

A most vasárnap a B n at u l-pályán  
lebonyolításra kerülő nemzeti liga selej-  
tező mérkőzés iránt nagy érdeklődés mut-  
atkozik. Ez az érdeklődés ezáltal azon-  
ban nemcsak helyi jellegű, hanem az or-  
szág komoly sportköreiből is érdeklődést  
vált ki, mert mindenki kíváncsi arra,  
hogy a zöld gyepen a Romania együttes  
felett tudásban toronymagasan álló TAC  
csapatát sikerül-e elűzni a nemzeti ligába  
való bejutástól. Választ fog adni ez a  
mérkőzés mindenre és habár a TAC H a-  
v a s játékos nélkül kényszerül kiállani a

mérkőzésre, mégis bizunk a TAC olyan  
aranyú győzelmében, mely a nemzeti li-  
gába való bejutást biztosítja. A mérkő-  
zés bírójának személye körül nagy izgal-  
mak voltak. A nagyfotosságu mérkő-  
zést a fővárosi fiatal bírógárda egyik te-  
hetséges tagja, Tica Iliescu vezeti.  
Ez a bíró vezette a Ripensia—Juventus  
mérkőzést is, a Ripensia legnagyobb  
megelégedésére és szeretnőnk, ha a timi-  
soarai (temesvári) közönség sem panasz-  
kodik majd a bíró működése miatt. A  
mérkőzés négy órakor kezdődik.

### A szövetség tanácsulése fontos szabálymódosításokat tartalmazó határozatokat hozott

A futballszövetség tanácsulése, amely  
a TAC—Romania ügyet is tárgyalta,  
többek között lényeges szabálymódosítá-  
sokat hozott. Ezek között szerepel, hogy  
tizennyolc éven aluli játékosok nem iga-  
zolhatók. Barátságos megegyezések alap-  
ján és megfelelő indokok feltárása mel-  
lett azonban a szabály megengedi az  
ilyen játékosok igazolását is. A román  
kupa döntő mérkőzéseire vonatkozólag  
ugy határozott a tanácsulés, hogy a rom-  
án kupa döntőmérkőzést minden eset-  
ben a fővárosban kell lejátszani, semle-  
ges pályán. A román kupa résztvevő  
egyesületei közös megegyezéssel barát-

ságossá nyilváníthatnak már kijelölt  
mérkőzést is. A mérkőzéseket azonban  
csakis nappal lehet játszani. A nemzeti  
bajnokság szabályzatát a következőkben  
módosították: mérkőzéseket hétköznap  
is lehet lejátszani, ha a szövetség ennek  
szükségét látja. Az egyes mérkőzések  
időpontját, jellegét azonban az egyesüle-  
tek önhatalmúlag nem állapíthatják, il-  
letve változtathatják meg. Ezt csakis a  
szövetségen keresztül lehet elintézni. A  
A szövetségi tanács ülése ezenkívül  
egyenként tízezer lei segélyben részesít-  
ette a sérüléseket szenvedett P o p e s-  
c u és S e p i játékosokat.

### A nemzeti bajnokság és a kerületi bajnokság mérkőzéseire alkalmat adunk olvasóinknak a tippelésre és értékes díjak elnyerésére

A futballmérkőzések és sportrovatunk  
iránt mindinkább megnyilvánuló érdeklő-  
dést azzal óhajtuk honorálni igen tisz-  
telt olvasóinknak, hogy a szezonban al-  
kalmat adunk a tippelésre. Ezzel  
kapcsolatosan értékes díjakat is nyernek  
majd a szerencsés tippelők és mai szá-  
munkban már közöljük is az első ilyen  
tippszelvényt, melyet minden héten szer-  
dán reggel fogunk közölni. A tippszelvé-  
nyeken az ott látható mérkőzések győz-  
teseit, a mérkőzés végeredményét és a  
félidő eredményét is meg kell jelölni. Az  
a tippelő, aki a végeredményt, meg a  
félidőt is helyesen jelölte meg, öt pontot  
kap, míg az, aki csak a végeredményt je-  
löli meg pontosan, három pontot. Az  
olyan eredményeknél, ahol a tippelő nem  
találja el helyesen a mérkőzés végered-  
ményét, de a legjobban közelíti meg azt,  
az egy pontot kap. A tippszelvényeket  
szombaton délig kell leadni a D é l i H í r-  
l a p kiadóhivatalában, a borítékon „tipp-  
verseny” megjelöléssel. Mai tippszelvé-

nyünket azért kell már szombaton délig  
leadni, mert szombaton a fővárosban a  
Juventus játszik a CFR ellen nemzeti  
ligamérkőzést. Amikor csak vasárnap  
délután játszanak mérkőzést, akkor va-  
sárnap délig lehet leadni a tippszelvénye-  
ket, de minden egyes esetben külön kö-  
zöljük a tippszelvény leadásának határ-  
idejét. Vidéki olvasóinknak már pénte-  
ken estig kell feladni postára a tippszel-  
vényt tartalmazó borítékot. Minden héten  
a legtöbb pontot elérő tippelő három  
hónapig díjmentesen kapja a Déli Hírla-  
pot. Egyenlő pontszám esetén sorsolás  
dönt. Ezenkívül a tippelők pontverseny-  
ben is résztvesznek és a szezon befeje-  
zése után (nemzeti bajnokság és kerületi  
bajnokság befejezésekor) az első tíz leg-  
több pontot elérő tippelő között értékes  
díjakat fogunk kiosztani. Egyenlő pont-  
szám esetén, itt is sorsolás fog dönteni.  
Kérjük tehát a tippelőket, hogy a szelvé-  
nyeket pontosan adják le és figyeljék az  
erre vonatkozó további közleményeinket.

**A nemzeti bajnokság befejezése**

Amíg nálunk még a kerületi bajnok-  
ságokat sem lehetett megkezdni, még  
csak kijelölni sem, a nemzeti bajnokság  
befejezésének időpontjára is gondolnak  
az illetékesek. A nemzeti bajnokság elő-

nyei mellett, sajnos, hátrányokat is kell  
regisztrálnunk, mert a kerületi bajnok-  
ságok mérkőzéseivel már egyáltalán nem  
törődnek az illetékesek. A nemzeti baj-  
nokság befejezését november 21-re ter-  
vezik.

### 1. számú tippszelvény

Déli Hírlap tippverseny

TAC—Romania, győztes: . . . . .

. . . . . ( . . . . )

Juventus—CFR, győztes: . . . . .

. . . . . ( . . . . )

AMTE—Venus, győztes: . . . . .

. . . . . ( . . . . )

NAC—Un. Tricolor, győztes: . . . . .

. . . . . ( . . . . )

Ripensia—Crisana, győztes: . . . . .

. . . . . ( . . . . )

Glória CFR—Universitatea, győztes: . . . . .

. . . . . ( . . . . )

Név és pontos cím: . . . . .

. . . . .

— **Elhunyt főmozdonyvezető.** Sch

ler Sándor nyugalmazott főmozdony-  
vezető, 75 éves korában, rövid szenvedés  
után meghalt. Az elhunytat kiterjedt bo-  
konság gyászolja. Temetése ma, szerda  
délután 4 órakor lesz a Strada Braxo-  
veanu (Helvét-utca) 37. szám alatti  
gyászházból a negyedik kerületi teme-  
tőbe.

— **Imaóra.** A negyedik kerületi katolikus  
plébániatemplomban szeptember 2-án,  
csütörtökön este 7 és 8 óra között ima-  
óra lesz.

— **Árviz borzalmas pusztítása.** Ine-  
ban Bakar és Orissa tartományokban  
nagy árviz pusztít. A Ganges óriási tel-  
leten kilépett medréből. Háromszázal-  
több község áll víz alatt. Hétezeröttszáz  
ház rombadőlt. Igen sok ember a víz-  
fult.

### Férfiszövetek

a legnagyobb választékban és  
legolcsóbban kaphatók

**Rabong és Schneider**

Timișoara (Temesvár) I., Piața  
Sf. Gheorghe (Szt. György-tér),  
püspöki-palota

— **A pilóta halálrekordja.** Cleveland-  
ból jelentik, hogy Douglas Davis  
pilótában a pillanatban zuhant le, akor  
a Wedels Jimmy pilóta által órá-  
kinti 490.20 kilométeres gyorsasági re-  
kordot megdöntötte. Douglas Davis a gé-  
pével 492.67 kilométeres óránkénti se-  
bességet ért el, amikor a motor hirtelen  
elromlott és a gép lezuhant. A rekord-  
pilóta a gép roncsai alatt lelte halálát.

— **Felgyújtották a mandzsu császári  
palotát.** Tokiói jelentés szerint a che-  
bini császári palota kigyulladt. A kat-  
naság és a tüzoltóság képtelen volt a  
tűzzel megbirkózni és a palota nagy része  
elpusztult. Japán hatóságok felfogás-  
szerint a császári palotát terroristák  
gyújtották föl.

### Mozi

Szerda, szeptember 5.

Apolló-mozi: Magaviselethől elégtelen.

Capitol-mozi: Magaviselethől elégtelen.

Forum-mozi: Az Aranjúezi szép napok.

**Dr. Wernerné-éle**

**Francia óvoda**

szeptember 1-én nyílt meg. — Str. Teboniu Laurian (Posta-u.)

# Közgazdaság

## Afrikai kivitel szempontjából az európai államok sorában Románia a negyedik helyre tört előre

Románia kiviteli kereskedelme igen fi-  
gelmű adatokat tartalmaz és a  
legjelentősebb hivatalos kimutatás sze-  
rint a francia fennhatóság alatt levő Ma-  
rkóba a múlt év eleje óta ez év közepé-  
ig igen nagy mennyiségben exportáltak  
petroleumot, benzint és épületfát.  
Ezről szóló adatok a következők:  
1933-ban 62 és fél millió francia frank  
különböző árucikkeket exportáltak  
és a kivitt áruk értéke megközelíti  
100 millió leit. Ez év első öt hónapjá-  
ra ismét 23 és fél millió francia frank  
értékben exportáltunk Marokkóba.  
Az 1933. évi kivitel szempontjából az  
európai államok között Románia a ne-

gyedik helyet, a világ összes államai kö-  
zött pedig a hetedik helyet foglalja el. A  
legelső Franciaország, a második Anglia,  
a harmadik Belgium, a negyedik Kína,  
az ötödik Amerika, a hatodik Japán, mi  
vagyunk a hetedik, a nyolcadik Német-  
ország 36 millió frankkal.

Hivatalos körök is megállapítják, hogy  
afrikai kivitelünk azóta számottevő, ami-  
óta termékeink árai hozzáidomultak a vi-  
lági piaci alacsony árához. Ez az árle-  
szállítás nálunk csak a múlt év elején  
kezdődött és különösen a kőolajtermékek  
exportjánál nyomban jelentkezett is a jó  
eredmény.

## Bánsági magyar gazdák az utóbbi időben egyre sűrűbben foglalkoznak cukorrépa, lenmag, fodormenta és borsmenta termelésével

A mezőgazdasági termelés jövedelme  
utóbbi esztendőben megcsappant.  
Ez különösen érzik azt azok a bánsági ma-  
gar telepek, akiknek kicsi földjét az  
árfőtörvény megnyirbálta. Azért vált  
szükségesnek, hogy a törpegazdák új ter-  
melési ágakra vessék magukat, ha a  
megfogyatkozott földből maguk és csal-  
juk meg akar élni. A gabonafélék ezt  
még megtehetik nem képesek biztosítani,  
ezért igyekezett a Bánsági Magyar Gaz-  
dasági Egyesület a törpegazdákon ügy-  
gíteni, hogy rávette őket arra, hogy  
idjűknek legalább egy részén jövedel-  
mezőbb terményeket igyekezzenek ter-  
mesztetni.

Igy kezdődött meg az utóbbi idő-  
ben a Bánságban fokozottabb mértékben  
a cukorrépa és a lenmag termelése, az el-  
mult évben pedig több helyen — elsősor-  
ban Otelec (Ótelek) és Raut (Aurélháza)  
környékén — több gazda fodormentát és  
borsmentát termelt. Ezeknek száraz leve-  
leiket egy németországi gyár veszi át és  
métermásként négyezerhatszáz leit fi-  
zetett érte. Így aztán egy hold tizenhat-  
ezer leit is jövedelmezett.

Koppány Rezső, a Bánsági Magyar  
Gazdasági Egyesület főtitkára, aki igen  
sok érdemet szerzett a magyar törpegaz-  
dák jövedelmének emelése körül, a né-

## Értékelés a szabadságról...

Irta: GAAL OLGA

Vikendvonal szállítja Budapestről a  
Balatonra, friss levegőre és vízre éhes (?),  
kevespénzű közönséget a Balatonra.  
A természet népszerűségnek örvendenek  
ezek a hétvégi kiránduló-vonatok. Pedig  
nem kisebb áldozatot kívánnak, mint  
hajnali felkelést. Sőt tekintettel arra,  
hogy vasárnap reggel van, a hithű kato-  
kus embereknek még nagyobb áldozat-  
ot jelent, mert lelkiismeretének nyoma-  
tlan elkerülése miatt meg kellene  
elkísérni egy vastag betűkkel nyomtat-  
ott plakát, melyet előző nap látott a  
Baziliká előcsarnokában kifüggesztve.

— Vikendzők figyelmébe! Hajnali  
hegyedő órák szentmise!

Természetesen minden valamire való  
ébredőóra permanenciában van. Gaz-  
dája, aki este hősies fölényrel 4 óra  
állította be, reggelre merőben megvál-  
toztatja magatartását, amennyiben tul-  
dormolja ébredő hangjait, vagy pedig  
felriadva a legedesebb álmából dühösen  
elcsitítja egy gyöngédnek nem mond-  
ható kézmozdulattal az „átkozott” ber-  
regést. Mindenkel ellenére, ha a vikend-  
vonalnak már csak a levegőben inger-  
kedő füstkarikáit látja a távolba veszni,  
egészen biztos, hogy szegény Wecker a  
„bűnbán”. Annál boldogabbak azok,  
akik idejében megérkeztek és gyors  
sürgős-forgással még ülőhelyet is bizo-  
sítottak maguknak.

Mosolygással bélelt családi fészekké  
vált az a máskor hétköznapi gondokat  
cipelő hosszú vonat. Fehér zsebkendő

nem lobognak, mert kíséző ritkán akad  
ilyen kora reggel. Legfeljebb néhány  
pajzánkedvű fiatal viccelődik, a vasuti  
személyzettel érzékeny bucsut mimmel-  
ve, miután a hajnali lapok rikkancsai, a  
friss kifliárusok és a vikendutasok kö-  
zötti közelharc hevénél éles fütty vet vé-  
get.

Méltóságteljes pófékeléssel nyújtóz-  
tatja ki feketén kigyozó testét a megin-  
dult vonat a „mosoly országa”, ahol  
mindenki barátságos, előzékeny egy-  
máshoz. Pedig a vikendvonalon találko-  
zót ad egymásnak minden rétege a tár-  
sadalomnak. Civilbe öltözött katonatisz-  
tek, magasrangú tisztviselők, tanárok,  
egyetemi ifjúság, hivatalnoknők, kis-  
iparos, fiatal házask gögicselő pólyás-  
sal, külföldi turisták vaskos cipőkkel,  
hátizsákkal felszerelve.

Ez a tarka szinképe a kirándulóknak  
néhány perc alatt harmónikusán olvad  
össze a keresztül-kasul való beszélgetés-  
ben, amely fesztelen könnyedséggel in-  
dul meg a kirándulók között. A vonat  
zakatolásával kevert élénk zsongást csak  
akkor váltja fel néma csend, amikor a  
halvány zöld színben rezgő Balaton vize  
tünik fel a láthatáron. Nemcsak azt ra-  
gadja meg a kép, aki először látja. Van  
olyan, aki a két kezén sem tudná össze-  
számolni, hogy hányadszor röpti erre-  
felé a vonat és mégis... ott felejtí a  
szemét a szépséges tó tükrén, mondani-  
valóját pedig a szívében.

Minden állomáson ritkulnak a kirán-  
dulók. A nap sugarai olyan hévvel fur-  
ják be magukat a pompás vidék sma-  
ragd ékszerének valamennyi zizepp-  
jébe, hogy mire két kézzel simogatva

metországi gyár megbizásából még két  
hétig fogad el a Magyar Házban előjegy-  
zéseket borsmentatermelésre. A jelent-  
kezők nyomban meg is kötik a szerző-  
dést. Egy hold földre elegendő borsmenta-  
mag háromezer leibe kerül. Ezt azonban  
nem kell fizetni, hanem azt levonják a  
jövő évi termésből. Koppány készséggel  
adja meg az érdeklődőknek a borsmenta-  
ra vonatkozó felvilágosításokat.

**AZ OKTÓBER ELSEJÉN LEJÁRO EX-  
PORTENGÉLYEK.** A Nemzeti Bank  
közli az érdekeltekkel, hogy azokkal a kom-  
penzációs exportengedélyekkel kapcsolat-  
ban, amelyeknek érvénye október elsején le-  
jár, az exportra való intézkedéseket csak  
szeptember huszadikáig fogadják el.

Pénzügyi felügyelők kinevezése. A pén-  
zügyminiszter a kerületi pénzügyi felügyelő-  
ségek felállításával kapcsolatban Grossu  
Amadeu pénzügyi felügyelőt Oradea  
(Nagyváradra) helyezte át. Grossu Amadeu  
felügyelő eddig Timisoarán (Temesvárott)  
teljesített szolgálatot. Az aradi volt pén-  
zügyigazgatók közül B a t e a l a t a l u g o j i és  
oravitai pénzügyigazgatók főlé nevezte  
ki a pénzügyminiszter. A timisoarai (teme-  
svári) pénzügyi kerületi felügyelő M u r e -  
s a n Viktor lett.

Román gyümölcs megy nagy mennyiség-  
ben Németországba. M a n o i l e s c u -  
S t r u n g a alminiszter, aki a gyümölcs-  
export elősegítése céljából számos országban  
folytatott tárgyalásokat, visszatért Bu-  
curestibe. Az alminiszter igen előnyös  
egyezséget kötött Németországgal. Eszerint  
németországi cégek Erdélyben és Besszará-  
biában 750 vagon almát vásárolnak. A né-  
met cégek szeptember 15-től kezdve három  
hónapig érvényben maradó, leszállított be-  
viteli vámmal kapják a friss román gyümöl-  
csöt. A német vámigazgatóság ugyanis a  
három hónapra a beviteli vámot vagonon-  
kinti 28.000 leiről nyolc ezer leire csökken-  
tette. Kedvező megállapodást kötött az al-  
miniszter Ausztriában, Dániában és Svédor-  
szágban is és így remélhető, hogy hamaros-  
an megindulhat a gyümölcs-export.

próbálgatják ki beljebb és beljebb tán-  
colva a kirándulók, már langyos ölelés-  
sel viszonzva bátorítja fel a hangos  
társaságot, akiknek nem is sok biztatás  
kell, hogy üdít és altatóan ringató hul-  
lámaiba vessék magukat.

A Balaton szerelmeseinek az órák  
nem számítanak. A vízben élnek. Csak  
az éhes gyomor disszonáns hangjai éb-  
resztik a valóságra őket, amikor szapora  
tempókkal igyekeznek partra, amelytől  
már tekintélyes távolság választja el a  
fürdőzőket. Étvágytalanságról senki  
sem panaszkodik a társaságban, ami  
viszont az asztalra került tálakon hagy  
„kitörölt” nyomot.

Ebéd után a motorcsónak zugására  
felszállnak a szemek. A délutáni  
szieszatáról gondolkodás nélkül lemond-  
nak valamennyien. A csónak orra mé-  
lyen szánt a vízben és fehéren habzó,  
szeszélyes fodrokat hagy maga mögött,  
amelyek ha véletlenül a csónakban  
ülőkhöz csapódnak, mindig a felöltözöt-  
teket tisztelik meg a dresszesek legna-  
gyobb multságára. Mintha csak szóra-  
kozhatni akarná hálás közönségét a nap-  
sugaraktól szívárványos, hullámos Balat-  
on. A ködbevesztett végtelennek látszó víz  
tulsó partjai tárulnak a kirándulók elé,  
amint a motorcsónak süvítve körülszá-  
gúid velük.

Olyan hűvös szél kerekedik a sebes-  
ség nyomában, hogy most már a felöltö-  
zötték mulatnak a dresszeseken, akik  
libabőrös végtagokkal élvezik az iramot.  
A férfiak udvariassága is csődöt mon-  
dott, mert nincs levetni való ruhadarab,  
amit hölgyeik rendelkezésére bocsáthat-  
nának. Nem sokáig tart a fázás. Amikor

Az adótörvények reformja. A Kereskedők  
Egyesülete felhívja azon tagjait, akik az Er-  
délyi és Bánáti Kereskedelmi Testületek  
Szövetsége által kiadott és az adótörvények  
reformjára vonatkozó kérdőívet megkap-  
ták, hogy azt kitöltve legkésőbb e hó 8-ig  
az egyesületi irodában adják le, mert ezen  
adatok beérkezése nélkül a tervezett mozga-  
lom nem indítható meg.

Az ecetgyárosok olcsóbb szeszt kapnak.  
Az ecetgyárosok küldöttsége felkereste a  
pénzügyminisztert és kérte, hogy az általuk  
felhasznált szesz árát szállítsák le. A mi-  
niszter hozzájárult, hogy az ecetgyárosok  
részére a szesz árát literenként egylegre öt-  
venkét leire szállítsák le. Ezzel azonban ez  
a kérdés még nincsen véglegesen elintézve.

A főváros husfogyasztása. A főváros pol-  
gármesteri hivatala közli, hogy Bucuresti  
népe a múlt esztendőben 42,575.606 kiló  
hust fogyasztott el. Ebben azonban nincsen  
benne az elfogyasztott baromfi sulya.

A gazdasági kisantant. A kisantant álla-  
mok gazdasági bizottsága szeptember 24-én  
Belgrádban ülést tart, amikor is többek kö-  
zött foglalkozni fognak azokkal az okokkal,  
amelyek megakadályozták a román-  
ceh-szlovák kereskedelmi egyezség kielégítő al-  
kalmazását. A bizottság ezenkívül rendezni  
fogja a két államnak Jugoszláviával való  
kereskedelmi kapcsolatát is.

Változatlan a gabonapiac helyzete. Válto-  
zatlanul barátságos irányzat urálja a bán-  
sági gabonapiacot. A buza továbbra is élénk  
üzleti forgalomnak örvend, de a többi ter-  
ményáruban is kielégítő a kereslet és a ki-  
nállat. A piaci árak változatlanok és a 76—  
77 kilós uj buza 415 leit, míg az ó-buza 415  
leire emelkedett. Az ó-tengeri ára 255—260  
leit, az új-tengeri novemberi szállítással 165  
leit. A zab ára 250 és 255 leit között váltako-  
zik, míg a korpá 210 leirt kel el a piacon. A  
takarmányárpa 260 leit és a sörárpa 280 leit.  
A lencse teljesen eltűnt egyelőre a piacról,  
míg a lucerna és löheremag, amely minősé-  
gileg kilencven százalékig tisztta, kilónként  
35—36 leit. A takarmányliszt 240 leit, míg a  
kismalmi liszt a 30/70-es beosztásból 620  
leit.

látványosságra leső szemekkel az „isme-  
retlen part” nevezetességeit akarja a  
társaság felfedezni, örömteljes meglepe-  
téssel veszik észre, a vendégül látó csa-  
lád csinos villáját. Visszakértek a ki-  
indulási helyre. Mindenki hajlandó lenne  
előlről kezdeni a motorcsónakázást —  
csak a vezető nem.

Ha a vizen nem, akkor a vízben. Dele-  
jesen vonz a makulátlan, enyhe kékes  
színűre változott víztömeg, amelynek  
iszapja finomabb szőnyeg terít a láb  
alá, mint a legdrágább perzsa. Jókedy-  
től hangos fiatalság evickél közelünkben  
a vízben, akik nem győznek eleget ne-  
vetni azon, hogy magánstrandon kereszt-  
ül jöttek a vízbe. Ki volt ugyan irva,  
hogy:

— it tilos idegeneknek a strandolás!

Mivel azonban az „it” csak egy t-vel  
volt irva, nem respektálták a tilalmat.  
Messzire hangzó vidámságuk néha-néha  
kiverődik a partra, mint a játékos kedvű  
Balaton hullámai. A letűnő nap tüzes  
korongja színpadi fényt vet a víz színé-  
re, amikor a társaság végérvényesen  
bucsut vesz az enyhe hullámoktól, sietve  
felöltöznek és a táj szépségeit felderítő  
körutra indulnak.

Fenyőszálfák között kanyarog a szer-  
pentin-ut, s mire a tetőre érünk, meg-  
szokszorított pompában bontakozik ki  
szemeink előtt a balatoni panoráma.  
Mindenfelé modern villák elszórva. A le-  
felé vezető uton, amely a magyar fővá-  
rostól egészen a Balatonig szélesen elte-  
rülő aszfalttal örvendeztetni meg az autó-  
sokat, akik már feketén fénylő olajos  
patinával vonták be a mesébeillő pályát.  
(Vége köv.)

## Rádió

Szerda, szeptember 5. Bucuresti. 13: Lemezek. 13.45: Könnyű zene lemezek. 14.40: Lemezek. 18: Szórakoztató hangverseny. 19: Hírek. 19.20: Zenekari hangverseny. 20: Rádiógyetem. 20.20: Lemezek. 20.45: Előadás. 21: Zongora. 21.30: Előadás. 21.45: Ének. 22.15: Hegedű. 22.45: Hírek. 23.15: Táncczene. Budapest. 7.45: Torna. 10.45: Hírek. Felolvasás. Lemezek. 13: Déli harangszó. 13.05: Állástalan zenészek hangversenye. 14.30: Cigányzene. 17: Diák-félóra. 18: Hangverseny. 18.45: Csevegés. 19.20: Huszka Rózsai énekel. 20: Előadás. 20.35: Hárfa. 21.10: Rádiószínpad. 22.50: Hírek. 23.10: Rádióhangverseny.

(Zongora, ének). 24: Kurina Simi cigányzenekara. Bécs. 17.45: Lemezek. 18.35: Ének. 20.25: Katonazene. 23.10: Szimfonikus hangverseny. 23.50: A hangverseny folytatása. 24.40: Táncczene. Berlin. 17: Hangverseny. 19.30: Berlini zeneszerzők hangversenye. 22: Fuvós zene. 23.50: Népzene. 1: Táncczene. Milánó. 18.10: Kamarazene. 20.30: Szórakoztató hangverseny. 22.30: Szimfonikus hangverseny. Róma. 21.10: Lemezek. 21.45: „Madame Oretta” Riccitelli hangjátéka. Prága. 18.55: Lemezek. 20.25: Fuvós zenekar. 23.15: Lemezek. Varsó. 18.25: Cselő. 18.50: Lemezek. 19.45: Kamarazene. 20.20: Könnyű zene. 20.45: A könnyű zene folytatása. 22.30: Chopinhangverseny. 23: Ének. 23.15: Hangverseny. 24: Táncczene.

Csütörtök, szeptember 6. Bucuresti. 13: Lemezek. 13.45: Könnyű zene lemezek. 14.40: Lemezek. 18: Szórakoztató zene. 19: Hírek. 19.20: A hangverseny folytatása. 20: Rádiógyetem. 20.20: Előadás. 20.30: „Bohémélet”, Puccini operája lemezek. Budapest. 7.45: Torna. 10.45: Hírek. Felolvasás. Lemezek. 13: Déli harangszó. 13.05: Hangverseny. 14.30: Honvédzenekar. 17: Ifjúsági rádió. 18: Előadás. 18.25: Bécsi dalok. 19.20: Vadástörténetek. 19.50: Zongora. 20.30: Munkás-félóra. 21: Filmzene. 21.30: Lakatos cigányzenekara. 23: Az operaház zenekara. 24.25: Mándits-jazz. Bécs. 17.45: Lemezek. 18.45: Kézzongorás hangverseny. 20.35: Zenekari hangverseny énekszámokkal. 22: Ifjú művészek hangversenye. 23.50: Tautenhayn-kvartett. 24.50: Máthé-jazz.

Berlin. 17: Hangverseny. 20: Szimfonikus hangverseny. 21.15: Táncczene. 23.50: Lemezek. Milánó. 18.10: Szórakoztató zene. 20.30: Szórakoztató zene. 21.45: „A kedő és az ügyvéd” Armando La Rota operája. Utána: „Angelica nővér” Puccini operája. Róma. 18: Ének- és zenekari hangverseny. 20.30: Lemezek. 21.10: Énekjáték. 22.45: Lemezek. 23.15: Jazz-zene. 23.15: Táncczene. Prága. 18.55: Lemezek. 19.10: Brahms és Dvorák-dalok. Ének-kvintett. 21.10: Hegedű. 21.30: Ének. 23.15: Lemezek. 23.15: Jazz-zene. Varsó. 17.45: Könnyű zene. 19.45: Kamarazene. 20.20: Hegedű. 20.45: Lemezek. Könnyű zene. 22.45: Hangverseny. Hangverseny. 23.45: Könnyű- és táncczene.

Egyes szó ára 3 lei; vastagabb betűvel 5 lei. Állástkeresők szavankint 2 leit fizetnek. Jelíges hirdetések címét a kiadóhivatal nem közölheti. Ilyen hirdetésekre a jelíggel ellátott írásbeli ajánlatot kell beküldeni a kiadóhivatalnak.

# Apróhirdetések

Legolcsóbb hirdetés — leggyorsabb eredmény

Apróhirdetéseket felvesz: Cetate (Belvárosban): Déli Hírlap kiadóhivatala, Piața Sft. Gheorghe (Szt. György-tér) 4. Fabrică (Gyár): Kardos-trafik, Piața Traian (Kossuth-tér) és Strada Mercur (Gránátos-u.) sarok. Principele Carol (Józsefvárosban): Marek trafik, Piața Kúttli. A hirdetési díj minden esetben előre fizetendő.

## Házasság

## Nősülnének

birok, tiszték, orvosok, gyógyszerész, tanár, mérnök, ügyvéd, jegyző, gyáros, nagyvállalkozó, magasabbrangu állami és köztisztviselő, kereskedő és önálló iparos 200.000 leitől magasabb hozománnyal. Bővebbet teljes diszkrécióval személyesen: Barbes ált. keresk. ügynökség és tudakozó iroda Timisoara I., Str. Eminescu (Zápolya-utca) 7. sz. Felhívásra házhoz is jövök. Telefon 22-80. (141)

## Alkalmazás

## Rikkancsok

fiákszfizetés és jutalék mellett felvételnék. Bővebbet a kiadóhivatalban.

## Jól főző mindenek

szakácsnőt éves bizonyítvánnyal keresek. Cim Reich, Piața Traian 3.

## Tanuló fiút

felveszünk. Rédei rádió Bulev. Carol I. (Hunyadi-ut) 13. (1501)

## Azonnalra

kifutófiút keresek. Marossi festéküzlet, IV. ker., Str. Ion Bratianu 18. (1506)

## 3 követelmény,



amit egy cserépkályha vételénél tekintetbe veszünk:

jutányos ár,  
szép forma,  
nagy fűtőképesség

ezért vásároljon csakis a közismert

**PUCHER**

cégnél, ahol Önnek ezt nyújtják.  
Tekintse meg mintaraktáramat  
Timisoara IV., Strada Bratianu 35  
Telefon 7-87

## Állást keres

## Házvezetőnőnek

ajánlkozik középkori uriaszony, a háztartás minden ágában jártas, önállóan főz. Vidékre is menne. Leveleket „Megbízható 5” jelíggé a kiadóba. (1469)

## Varrónó

aki stoppol, foltoz, egyszerű ruhákat varr, házban munkát vállal. III. ker., Piața Doja 7. Asztalos. (1503)

Kombinéfűzők  
Princessfűzők

Orvosilag rendelt  
haskötők, alkalmi  
fűzők, melltartók

„Sanitaria”  
Timisoara

IV., Bul. Berthelot  
(Kossuth L-u) 21  
Telefon 23-95



## Állás-vétel

## Hidraulikus olajprést

és egy 21. „Ganz”-hengerek keresek vételre. Eladók 50 HP. indikált félstabil gőzgépet. Közvetítőket díjazom. Ing. Elias Győző Timisoara, IV., Bulev. Duca 27. (2213)

## Eladók

jó állapotban levő butorok, fél hálószoba, luszterek, függönyök, képek stb. Cim: Mircea Voda (Missits-u.) 3.

## Eladó

jó állapotban levő szürke és kék angol kosztium, továbbá 2 férfiöltöny. Megtekinthető délután 2—5 óra között. IV., Str. Ion Bratianu 29. (1504)

## Zongora

jó állapotban, jutányosan eladó. Norma, Str. Eugen de Savoya (Jenőherceg-u.) 5.

## FIGYELEM!

Telefon: 18-08

## FIGYELEM!

MOST Str. Duca (Börze-u.) 6. sz. alatt van a

FISCHHOFF  
comissio lerakat,

hol csodaszép perzsák és más szőnyegek, antik és modern tárgyak, neves íestmények, csillárok, ebédok, halók, szőnyegek, a legelőnyösebben kaphatók.

## Lakás

## Kiadó

a Magyar Ház harmadik emeletén tágas, világos, két ablakos utcai szoba. (2242)

## Modern 4 szobás

lakás kiadó. IV. kerület, Scudier-tér 9. (1474)

## 3 szobás

családi ház kellemes helyen, jutányosan kiadó. Cim a kiadóban. (1502)

## Jutányosan kiadó

bármilyen ipari vagy gyári célra alkalmas több nagy helyiség, ugyszintén üzleti helyiség szeptember elsejére. Cim: Str. Stefan cel Mare (Gyárudvar-u.) 6 vagy telefon 507. (1437)

## Napos 2—3 szobás

modern lakást, fürdőszoba és mellék-helyiségekkel szeptember 15-re keresek. Cim a kiadóban. (1496)

## 2 négyszobás

modern lakás földszint és első emeleten, november 1-re kiadó, Horgony-palota, IV. kerület, Strada I. C. Bratianu 24 (régí szám Str. Bonnaz 21). A földszintes lakás előbb is elfoglalható. Érdeklődni a Ford-képviselőnél. Telefon 1603. (2215)

## Modern 4 szobás lakás

ujjonnan renoválva a Centrum Házak r.-t. épületében (volt Löffler A-palota) november 1-re kiadó. Bővebbet a Temesvári Bank és Kereskedelmi r.-t. házközkezelőségénél. (708)

Bulev. Reg. Ferdinand (Lloyd-sor 4. sz. alatt 3 szobás modern lakás szeptemberre kiadó. Közlebbit ugyanott Kun Ferenc dr. irodájában. (1477)

## Gyárépületek

nagy házhellyel, hozzátartozó lakással, előnyös feltételek mellett eladó. Fővilágítással szolgál Dr. Hans Reb ügyvéd irodája Timisoara I. (1494)

## 2 szobás lakást

a Cetate (Belvárosban) sürgősen berbe keresek. Lehet esetleg irodahelyiség is, vagy rendelő. Cim a kiadóba. (1924)



## Forditőirodám

Cetate (Belváros), Piața Sft. Gheorghe (Szent György-tér) 2. szám alatt ahol, mint eddig is, olcsón vállalom kéretyek, kereskedelmi levelek, szerződések, bizonyítványok stb. kifogástalan fordítást illetve leírását román, magyar, német, francia, angol, olasz, szerb, cseh és orosz nyelven.

## N. MAGDU

törvényszéki hites fordító, román gyorsíró, a bukaresti prefektúra és Temesvár város volt első fordítója.

## BIZALMAS

kényes, diszkrét ügyekben, egymint Bucuresti, bel- és külföldön, legrendméselyesen és lelkiismeretességgel informál, követit és lebonyolít mérsékelt díjtételekkel 20 évi gyakorlattal, mint volt detekti csoportvezető

## BARBES

általános kereskedelmi ügynökség és magántudakozó iroda

Timisoara-Cetate (Belváros), Str. Eminescu (Zápolya-utca) 7.

Belgiana üzletben található 8—10-ig, 1—4-ig és este 7—9-ig. Felhívásra házhoz is jövök. Telefon 22-80

Vidéki és külföldi levelezések. Válaszbélyeget mellékelni kérem.

Szépségápolás  
hajfestés  
tartóshullámJ. WALTRICH  
fodrásznál

II., Str. Dacilor (Fő-utca) és Piața Traian (Kossuth-tér) sarkán, 6-os villamos végállomásánál

HIRDESSEN  
A

## DÉLI HIRLAPBAN